

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

De Cala «En Basset» au Cap «Formentor», cette partie de la Costa Brava Majorquine est classée «site panoramique privilégié»

PARIS-BALEARES de Mars 1971, vous avait fait part de la lettre ouverte de notre Secrétaire-Général au Ministère du Tourisme, à Madrid, en vue d'obtenir la protection du site unique et merveilleux de la Chartreuse de Valldemosa... La réponse du dit Ministère, publiée un peu plus tard, nous permettait d'espérer un résultat positif, chacun s'en souvient...

Or, aujourd'hui, nous sommes heureux de vous informer qu'un Décret-Loi du dit Ministère vient d'être arrêté, en vue de conserver, dans toute son intégrité, la Costa Brava de Majorque, de la CALA EN BAS-

SET au CAP FORMENTOR. A cette fin, toute cette zone est déclarée «site pittoresque» privilégié».

Dans l'attente de sa publication au «Bulletin Officiel de l'Etat», après ratification, il est encore trop tôt, pour préciser dans les détails, les obligations et les droits, qui découleront de cette reconnaissance, comme site pittoresque, de la Côte Nord-Ouest de l'île de Majorque...

En effet, cette déclaration, approuvée par le dernier Conseil des Ministres, peut tarder encore près d'un mois, avant d'être portée à la connaissance du public. On sait, toutefois, qu'une telle décision signifie, en bref: «que les Corporations Municipales, ainsi que les propriétaires des immeubles compris dans la dite zone, sont astreints à la plus stricte observance des Lois concernant la



sauvegarde du trésor artistique, municipal, du sol et de l'organisation urbaine...»

Il a été dit, également, qu'on était arrivé à cette «déclaration de site pittoresque privilégié» en raison de la beauté «incomparable» de cette zone, revêtant un caractère «exceptionnel», digne d'être préservé et conservé dans son état naturel et dans toute son intégralité...

Nous avons devant nous —et le croquis ci-contre vous le met sous les yeux— les limites du paysage classé, selon un plan, qui est l'oeuvre du «Service de la Défense du Patrimoine Artistique National», dépendant de la Direction Générale des Beaux-Arts. Bien que Majorquins, nous sachions et nous connaissons, au moins dans les lignes générales, ce qu'est la Côte Nord-Ouest de l'île, cela vaut la peine de le remarquer, surtout que c'est d'actualité, et que ces limites ont été déterminées par le dit Décret-Loi.

Dans ce site classé —première curiosité— on a inclus l'île de la Dragonera, cela saute aux yeux; ensuite, la côte, en cet endroit, présente quelques enclaves pittoresques comme celles de S'Esgleia, Campanet...

Les Municipalités concernées, en tout ou en partie, sont les suivantes: Andraitx, Estellenchs, Baniabufar, Valldemosa, Deyà, Soller, Escorca, et Pollença. En somme, tous les sites de la Côte N. O. contigus à la mer, enfin le village de Campanet.

La délimitation commence, exactement, au village d'Andraitx, à l'emplacement dénommé Cala En Basset (à peu de distance du village de San

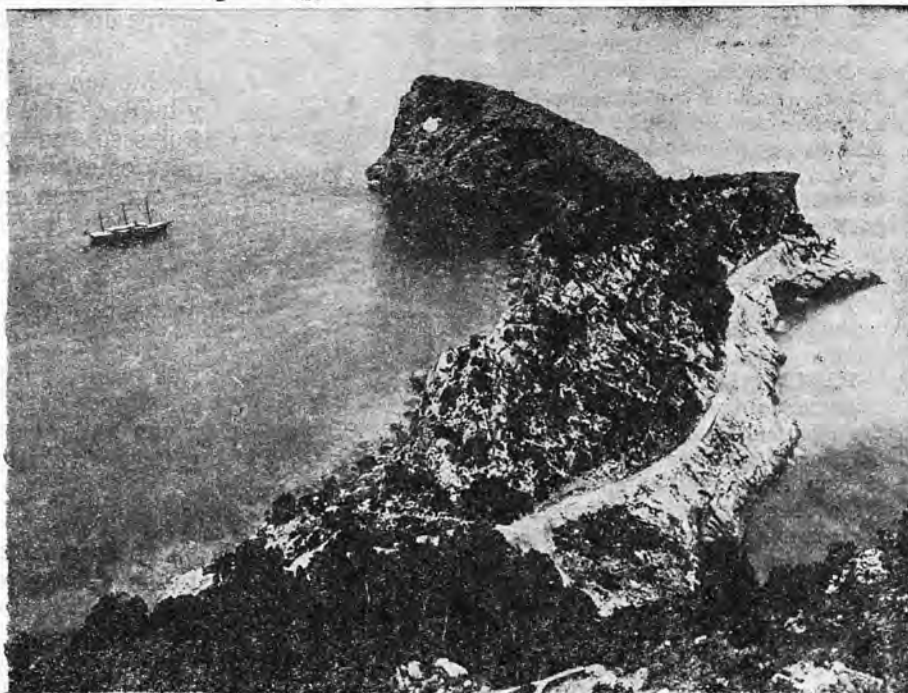
De nuevo la Universidad

El hecho de que la obtención de una Universidad es problema candente, acaba de demostrarse con la moción, hecha pública, de que ahora es la Diputación Provincial la que está dispuesta a intervenir para llevar a cabo, a todo evento, el unánime anhelo. En la sesión en que se tomaron unos amplios acuerdos de índole cultural, se puso de relieve todo un arco iris de matices que abarcan desde el sistema autónomo hasta la instalación de Facultades, Escuelas especializadas y otros sistemas que puedan surgir sobre la marcha, con aportaciones económicas estatales, mixtas y particulares; pues el problema consiste en una tupida trabazón de imponderables, que hicieron, de momento, infructuosas las gestiones del ex-Alcalde de Palma don Gabriel Alzamora.

Ahora se han otorgado amplios poderes al Presidente de la Excm. Diputación Provincial don José Alcover, para llevar la cuestión, podría decirse, de manera unipersonal, a la vista del respaldo que proporciona a su persona el sentir unánime de sus compañeros de Corporación.

No se trata de dilucidar quien o quienes fueron los primeros en tratar con empeño de la cuestión universitaria. Han sido muchos y desde hace tiempo, me atrevería a decir

Paisajes de interés turístico



Por acuerdo del Gobierno ha sido declarado paraje pintoresco toda la costa noroeste de Mallorca, desde Cala en Basset hasta el Cabo Formentor. Esto ha sido la consecuencia

de un clamor latente en los organismos mallorquines, vinculados con el turismo, y la culminación de una

(Termina en la página 2)

(Suite page suivante)

(Termina en la página 13)

Paisajes de interés turístico

(Viene de la página 1)

oportuna campaña promovida por la prensa local.

Esta calificación de interés turístico presupone toda una serie de condicionamientos, bajo el tutelaje estatal, para evitar que los egoísmos desorbitados de algunos estropeen la gran belleza natural de aquellos parajes. Esta disposición está justificada ante la anarquía constructiva y los adefesios surgidos en zonas tan saturadas como Paguera, Magaluf y tantos otros lugares a lo largo de la costa sureste de Mallorca. Estos despropósitos no serán ahora posibles en la costa brava mallorquina. Una rigurosa reglamentación y profusión de concretos no permitirán ni las aglomeraciones de edificación ni que esas rompan la armonía peculiar de aquel admirable paisaje. Es preciso conservarlo en su integridad ya que es una de las zonas que han sufrido menos alteración especulativa. Una estricta observancia de las normas del buen gusto puede aun salvarla de destrucción.

Uno de los elementos fundamentales constitutivos de aquellos parajes son los olivos milenarios. Sin ellos no hay autenticidad, al romper el equilibrio estético peculiar de aquella costa. Falta la nota singular, distintiva, de sus infinitas formas que la caracteriza. No se comprende, pues, que siendo así se permita que continúen arrancando dichos olivos. Para hacerlo se precisa un permiso de los organismos oficiales. ¿Por qué se conceden esas autorizaciones? ¿Por qué, además, se permite la tala de los monumentales olivos sin exigir la obligatoriedad de una nueva e inmediata repoblación arbórea? Ante los numerosos atentados que se han efectuado contra aquellos campos de olivos, es preciso una intervención más rigurosa para salvaguardar que aquellos troncos únicos, que han sobrevivido a todas las inclemencias del paso de los siglos, sean destruidos sin consideración para convertirlos en naderías de souvenirs para turistas.

Ya sabemos que la precipitada evolución socio-económica de la vida isleña ha hecho que la recogida de la aceituna no sea actualmente rentable. Por sorprendente que esto parezca, desgraciadamente es verdad. Pero aunque la coyuntura haya desquiciado los valores tradicionales del campo mallorquín, existirá, sin duda, alguna manera de establecer una especie de compensación. Los numerosos hoteles de la ciudad y de las playas carecen de los alicientes paisajísticos que ofrece la cordillera. Los turistas que se alojan en ellos van de excursión a la costa noroeste para disfrutar de su contemplación. Si unos se aprovechan del hospedaje y otros tienen que mantener los atractivos improductivos, habrá que buscar un punto equitativo que sustituya esta onerosa servidumbre. Cuando el Estado declara a un edificio monumento nacional, con ello sujeta la libre iniciativa pero también se responsabiliza de su conservación. Es lógico, pues, que las necesarias restricciones de explotación

de las tierras de aquella costa no sean solamente medidas coercitivas para los que las poseen, sino que contemplen también los consecuentes perjuicios que se derivan de esas limitaciones.

Juan Bauzá

De Gala «En Basset» au Cap «Formentor»

Teimo), elle se termine au Cap Formentor. Ce site se déroule sur environ cent kilomètres...

Il convient de rappeler que les sites les plus «fameux», compris dans ces limites, d'après notre jugement, sont la Cala de Estalenchs, le Mirador de Ses Ànimes, la Cala Baniabufar, le port de Valldemossa, l'Estaca, Na Foradada, Sa Caiobra, Cala San Vicente, etc., etc... tous sites se référant à la Côte proprement dite. Quant à ceux situés à l'intérieur des terres, en tout premier lieu, il convient d'isoler La Serra, Le Palais du Roi Don Sancho, la Chartreuse et l'Ermitage de Valldemossa... Les anciennes propriétés de l'Archiduc Luis Savador... Miramar... Son Marroig... Son Gallart... le petit hameau de Lluç Alcari, près de Deya... Biniraix et Mirador de ses barques, à Soller; ensuite le Torrent de Pareis, les oratoires de St. Pierre et de St. Michel, la métropole Pre-talayotique de Pollensa, et tant d'autres sites merveilleux que nous pourrions ajouter à cette trop brève énumération.

Certes, pour certaines zones, comme celles du Port de Soller, de Cala San Vicente, etc... le Décret-Loi arrive un peu trop tard... Il n'en reste pas moins que le nombre des sites à préserver est encore très important. Cela est le principal et ne doit pas être perdu de vue... C'est une oeuvre à entreprendre et à suivre, en s'appuyant sur la dite Déclaration Officielle de Préservation des sites panoramiques.

C'est pourquoi, d'ici la publication à l'Officiel du dit Décret-Loi de l'Etat, nous ne croyons pas qu'on aura l'audace de construire des hôtels ou appartements qui n'ont rien à voir, quant à leur style, avec la beauté exceptionnelle de nos antiques constructions majorquines dont les caractéristiques ont été officiellement reconnues.

(d'après Pablo Llull)

PARIS-BALEARES ne veut pas s'arroger le monopole de la «Defense des Monuments Historiques» et des Sites privilégiés de Majorque... Aussi bien le Décret-Loi en question a été obtenu à la suite de nombreuses réclamations identiques à celles de notre Secrétariat Général... Ce que nous avons voulu dire par cet article: c'est notre satisfaction d'avoir coopéré à obtenir un Décret de préservation des richesses naturelles ou artistiques de nos Iles, afin de les laisser développées et enrichies aux générations qui viendront après nous.

Josepn Ripoll, pr.
S. G. C. M.

CRONICAS DES MEU POBLE

ANDRAITX

NOTE DE SOCIETAD

En Remón Simone ha estat 19 dies e Madrid, apenes eguent partit, totdune va esse aforat.

L'homo en quatre anys de casat, no hevíe sortit totsol. Se done de sol e sol pensant emb-ell no vivíe; yo no sé si pensaría que en Remón no tornería en pic que va prendre es vol.

CAFE «C'AN GASPAROTO»

Queixansé de que teníe se came, que no li enave, l'hamo en Juan se pesave, essegut tot lo San día.

Ya cansada ne Maríe el me tregine e Ciutat: Llevó des Metge mirat, equest bon homo li diu: —Estau tranquil y pertiu, ¿sebeu lo que vos teníu? ¡Que vareu neixe cansat!

CAFE C'AN TOMEU

!Vaye teurell!

No se lo que heurá costat, però creimé compeñeros, que brase més, brase menos, erribe de cap a cap.

Lo hunich que li he trobat y heu vos diré tal com sone: Pot essé une cose bone, però es gran defecte d'ell, es que per mase teurell ¡epenes veim se medone!

¡¡QUINE PROSESO MES TRISTE!!

Des poble, S'Eutoritat, en silenci desfilave, y cap baix ecompeñave e Criso Crucificat.

E tante seriedat yo no creg vorerlé pus; totom perexíe esmús, haste y tan q'un detelliste, comentá escampant se viste, que se care menos triste ere...! se del BONJESUS!

JA ESTA DIT

Presidente, y... Cocinero

S'Arracó, como San Bruno

En las estremecedoras y crudas noches invernales. Cuando las portadas de las primeras páginas de los grandes rotativos van desplegándose y los atrevidos objetivos fotográficos han ido plasmando sus finezas mostrando sus gélidas y escalofrantes fotografías, cuyo blanco purísimo de la nieve contrasta con el tono difuminado y oscurecido de las siluetas de los árboles, caminos, valles y montañas, y siempre con la consiguiente peligrosidad de sus temibles aludes.

S'Arracó, amanece casi a diario, tranquilo, como si una vez más volviera a abrir sus puertas de par en par dándole la bienvenida y entrada al nuevo día, que se nos ofrece entre la mezcla de una delzura fina y serena, tamizada de un blancor esfumado y humedecido ocasionado por el relente de la fresquita noche.

El ocaso arraconense por sistema en las épocas invernales aparentemente no suelen ir precedidas de mal cariz. Al declinar el astro rey sobre el poniente horizonte, las nubes blanquecinas y languidechas, se van tornando mas bien de una tonalidad bermellosa, sin meras pretensiones de irrumpir noche tras noche las codiciadas confrontaciones petanquísticas y que por escenario suelen discurrir por nuestras canchas arraconenses. Nuestros jóvenes arraconenses, suelen vivir atemperados al calorcillo, o más bien al socaire de unas brasas encendidas; pero en ninguno de los casos nuestra juventud al filo de las altas horas de la noche, deja rendirse por los supuestos vaticinios y que a diario les suele prevenir el "hombre del tiempo". Entre los contendientes, suele aventurarse algún comentario de persona versada sobre temas del mar o posibles presencias de desagradable aspecto meteorológico. Sin embargo, allí todo termina con la presencia de vientos bonancibles, y borrascas débiles y pasajeras.

S'Arracó, no dista muy lejos de la instalación del radio-faro denominado Alfa-Delta, cuyo emplazamiento es la señalada aerovía para toda la navegación aérea, cuyo paso es obligado para arrumbarse tanto de entrada como de salida.

No obstante, S'Arracó, cuando los vientos están encalmados, y la Luna está en su plenilunio, el azul del cielo limpio de nubes, y el firmamento repoblado de estrellas. Allí están los arraconenses ya más entraditos en años, durmiendo y reposando el placer de su verdadero sueño. No digamos si alguno habrá velado y contemplado su insomnio, igual que una criatura en espera de que su mamita le cante la Nana.

S'Arracó, ese pueblo o lugar pacífico de Dios, parece ser no sentirse molesto ni por el ensordecedor terrible de los ruidos que nos proporcionan a su paso el escape libre de las turbinas de tantas y tantas naves, amén de las superfortalezas transoceánicas.

S'Arracó; en verdad y en algunas ocasiones ha servido de verdadero campo de batalla, donde han tenido que dirimirse confrontaciones, partidas de tener que poner toda la carne al asador. Pero en definitiva, la petanca arraconense nosotros entendemos que no ha mermado en absoluto. A pesar de los rigores habidos en la época invernal, sus tripletas, sus partidas, han seguido dando fe de su entusiasmo, por lo cual noche tras noche las canchas arraconenses se han visto muy concurridas.

Las pistas perfectamente iluminadas y con una clientela extraordinaria, repetimos, claro está y siempre



de noche en la petanca, creo yo, forzadamente tiene que existir ese verdadero afán de superación, cuya superación no solo debe rendir, si no precisamente quedar bien demostrada en las competiciones oficiales y puntuables.

Sin embargo hoy; y por ser excesivamente sinceros, más que discutir temas relativos a la petanca arraconense; sentiríamos infinitamente que nuestra labor informativa sirviera para dar el aldabonazo de que la petanca arraconense no sólo rivalizan los buenos apuntadores y tiradores. No vayamos a pensar que la petanca solo sea un nuevo sistema de forjadores de la juventud

Hoy, si que en verdad hemos recibido la gran sorpresa de que el Club Petanca de S'Arracó, además de regir los destinos de su Club, nuestro entrañable y particular amigo, y Presidente del mismo, don Gabriel Pujol (a) de Sa Plana, se ha comentado,

por JUAN VERDA

y en definitiva ha quedado bien sentado de qué, además de ser un estu-pendo Presidente, es un excelente cocinero.

De su juventud, no recordábamos exactamente si pertenecía a la pandilla de ses gorres, d'es capellets. La calvice aún no le ha hecho su aparición. Lo único de que estábamos seguros de que sus ocupaciones profesionales radicaban en Palma. Está en posesión del correspondiente permiso de conducir, y para él, no existen distancias.

Habíamos nauseado que en aquellas canchas deportivas, y a la entrada de la noche, se calentaba el re-

tronómico, fue en privado. En privado, entiéndase bien. Se sentaron en mesa de buenos manteles, no sabemos ciertamente si la cena tuvo su tripleta vencedora. Lo cierto, fue, que las personas servidas en mesa, no llegaron a diez.

Y para ser más ciertos, diremos, que las pruebas de "aptitud" consistieron en la preparación de un suculento frito mallorquín, bien lechal o de cordero.

No vayamos a pensar que un frito de especialidad mallorquina se prepare a ojos cerrados. Hemos apuntado un suculento frito; y no un re-seco refrito. No vamos a chivarnos. Pero el novel cocinero, presentó a los comensales una maravilla. La patata igual fuera Arrambaner; o Royal Kidney. Pero hasta incluso los ¡ais! dejaron de gemir, y las cebollitas le perdonaron sus lloros. Allí no faltó su hierba buena; su matita de hinojo; su sal y pimienta; su chato de vino de buena madre; y la jugosidad de la salsa, que es precisamente donde se demuestra la calidad del excelente cocinero.

Una vez terminado el ágape, y corresponder exteriorizando la unánime alegría de los componentes o asistentes en la mesa, hubo determinados personas que incluso se interesaron, aparte de los ingredientes empleados, por el secreto de su preparación.

La contestación fue tal como suena: Intuición y olfato.

Precisamente a mí, me encanta y me ilusiona el toparme con uno de esos cocineros. Intuición y olfato, podría ser tema de movida discusión.

A mis cuarentitantos años de pasar el ombligo a ras de aros y planchas, y en estas épocas donde tan fácil es el toparse con la figura fina y elegante, de un joven ataviado de chaquetita blanca y bien ajustada. Su pañuelito blanco estilo "revole-rra", y uno de sus ojos tapados por el flequillo o mechón de su pelo, y por contra el blanco "birrete" descansa sobre una descomunal melena de las "cultivadas". En fin; sigamos con el primer éxito de un joven cocinero, del que sólo Dios sabe si algún día San Telmo, contará con uno de otros tantos propietarios dedicados al arte u oficio del buen yantar. Pues no nos extrañemos. Este fiel servidor, se abrió camino pelando patatas. Mientras que el buenazo de Gabriel de Sa Plana, comienza por las especialidades mallorquinas. ¡Vaya frito; y vaya olfato! ¿Y buen camino? Amigo.

Los miembros del Club Petanca de S'Arracó, creo yo, están en pleno derecho de suplicar en principio, o de transigir a su muy digno Presidente, organice y demuestre por lo menos sus principios fundamentales adquiridos en el arte culinario. Nosotros, contamos con todos los componentes del Club Petanca de S'Arracó, pero no hay que olvidar que don Gabriel de Sa Plana, a pesar de que sea nuestro Presidente, su consorte, amable y distinguida señora es de la villa de Andraitx, y como tal, debe de ser siempre nuestra invitada de honor.

Como arraconenses, nos agradaría agrupar a la "supuesta" fiesta al Club Petanca de Andraitx, para festejar y jalear las excelencias de un novel cocinero. S'Arracó, como San Bruno; tanto cada uno.

cinto a base de buenas brasas. Entradita la noche, y entre partida y partida se iba caldeando el acero con el chasquido de las bolas. Alguna que otra sobrasada más o menos picante, y rabanadas de pan templadas al gusto de cada uno. Las botellas de vino espumoso; el tintorro del campo del Priorato; o el blanco de la Rioja Alta; porque por lo demás no importa sea licuado en "borra-ha". Pero tampoco no vayan a pensar los simpáticos miembros del Club Petanca S'Arracó, que con el cuento de que las noches son frescas pero tranquilas, vayamos a creernos que se trata de un simple refrigerio, o de unas galletitas y un chato de moscatel.

Amigos arraconenses: la noticia para nosotros es trascendental. S'Arracó, no será que nosotros ahora lo digamos. S'Arracó; tiene un nuevo cocinero.

La demostración en el aspecto gas-

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1. et)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Co! 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* A nos amis M. et madame Jean Ramis qui passent leurs vacances aux Baléares, nous souhaitons bien de la joie et bon retour.

ABIDJAN

* Notre ami et Correspondant de Presse, Michel F. Gaudin, nous a envoyé de ses nouvelles. Depuis sa dernière lettre de Dakar, il n'a guère chômé. Il a tourné en rond dans l'Afrique de l'Ouest: Mauritanie, Sénégal, Mali, Haute-Volta et Côte d'Ivoire, ou écrit à l'occasion son actuelle "évangélisation"... On le sait, notre ami n'est pas missionnaire, mais représentant en Produits pharmaceutiques... C'est un peu le bon Samaritain de l'Evangile qui va apporter à ces peuples les remèdes les plus efficaces contre leurs maladies ou épreuves de santé.

Il y a quelque temps, il revenait de Bamako, Bobo-Dioulasso et Ouagadougou, où régnait une chaleur "infernale": imaginez du 42° à l'ombre... Ce que les Majorquins peuvent imaginer avec leurs 35° à l'ombre... Quant à la température dans la voiture!... "Il faut être bâti à chaux et à sable" pour résister à un tel régime...

Heureusement, poursuit-il, dans un mois je quitterai la chaleur (moins élevée, mais plus humide) de la Côte d'Ivoire, pour me rendre dans la "froidure" de Dakar, où les alizés entretiennent une température de 17 à 25°. Comme quoi tout est relatif, en températures comme dans tout le reste: de décembre à fin mai, les Sénégalais arborent "passe-montagnes" et même "canadiennes"...

Au cours de ce voyage, en Abidjan, notre ami a fait la connaissance de l'Ambassadeur d'Espagne en Côte-d'Ivoire, S.E. Don Francisco Martin-Samos, Représentant de l'O.M.S. en Haute-Volta. "C'est un homme très sympathique et fort accueillant, avec qui j'ai bavardé à "bâtons rompus": Espagne... Voyages... Cadets de Majorque, etc..."

Heureux Michel Gaudin, continuez votre tournée! mais revenez-nous bien vite, avec plein de rapports ou anecdotes que nous relaterons dans ces colonnes, pour la plus grande édification et information des Cadets de Majorque, dont plus d'un vous envie dans vos pérégrinations à travers l'Afrique, qui doit être bien merveilleuse en dépit de sa "chaleur" et de ses "froidures"...

J. R.

ANTIBES

* Leurs vacances a Majorque terminées, nos amis M. et madame Joseph Llabrés accompagnés de leurs enfants Jacques et Antoine sont rentrés la tête pleine d'agréables souvenirs.

AVRANCHES

* Leurs vacances a Soller terminées, nos amis M. et madame Jean Rotger ont repris leurs occupations.

BELFORT

* Amicales pensées et souhaits de bon retour a nos amis M. et Mme. Antoine Perelló qui prennent un peu de repos a Soller.

BREST

* Mr. Pierre Esteve, notre fidèle et sympathique Cadet, a fait un voyage d'études organisé, il s'agissait de la O.C.E. il s'est rendu au Maroc, où il a pu visiter de magnifiques orangeries. A son retour, il s'est déclaré enchanté de son voyage malheureusement trop court, puisqu'il n'a duré que cinq jours.

* Mr. Pierre Beneat, en compagnie de sa famille s'est rendu aux Baléares a l'occasion des fêtes pascales. Il y a passé un bon séjour, au beau soleil de Majorque. Il nous est revenu très heureux de ces merveilleuses vacances de Pâques.

* Mr. Antoine Horranch, après une longue maladie, est allé également se reposer à Majorque. Nous pensons que le merveilleux climat méditerranéen de nos Iles lui fera le meilleur bien et hâtera sa convalescence. Nous lui souhaitons un bon et salutaire séjour!

DIJON

* Après d'agréables vacances passées a Soller parmi les familiers et les amis, nos bons amis M. et Mme. Joseps Mayol sont de retour parmi nous.

LANGON

* Nos amis M. et madame Jean Morell sont rentrés satisfaits de leur séjour a Majorque et repris leurs occupations.

SE HAVRE

* Mr. Jean Le Bras et Madame, née Rose-Marie Mir, sont heureux de vous faire part de la naissance de leur premier enfant, un beau garçon, prénommé David. Il est né à "La Roseraie", Sainte-Adresse, le 6 Avril dernier. Nos bien sincères félicitations aux heureux grands-parents et parents de ce cher petit! Et pour David, nos meilleurs vœux de félicité et de bonheur!

* Commencant la période des vacances 1972, Mr. et Mme. Sébastien Bauza et leurs enfants sont allés passer quelques jours à Soller: "una temporadeta de descans, com se diu!..." Ils nous sont revenus, heureux d'avoir passé un bon séjour près de leurs parents et amis.

* Afin de visiter les "Hôtels" tant appréciés de leurs nombreux clients,

Mr. et Mme. Alcover, de l'Agence de voyages Alcover, accompagnées de leur mère; Mme. Vve. Senasuen Alcover, se sont rendus en diverses villes du Nord de l'Espagne, d'où ils sont revenus enchantés de leurs courtes vacances. Heureux aussi à la pensée d'avoir prévu, pour la saison touristique prochaine, les meilleurs hôtels, tant au point de vue confort que cuisine (sans parler du service), pour la plus grande satisfaction de leur nombreuse clientèle.

* EPOUVILLE (Arrondissement du Havre) - Une nouvelle fois, une famille Majorquine de la Colonie Havraise vient d'être frappée par l'épreuve et le deuil. On se souvient, en effet, du terrible accident qui fit cinq morts sur la R. N. 25, le 18 décembre dernier, à St. Sauveur-d'Emalleville... Parmi les victimes se trouvait Mr. Bernardo Ripoll, Récupérateur de ferraille, domicilié au Val-au-Gril, (Epouville), laissant plusieurs orphelins...

Or, le samedi 8 avril dernier, vers 16 heures, au domicile de Madame Bernardo Ripoll, l'un de ses enfants, le petit Pascal: né le 8 Mai 1965, jouait sur un tracteur agricole situé sur un terrain en pente... A un certain moment, l'engin, par une cause indéterminée, se mit en mouvement et, les roues sebraquant, vint finalement heurter un talus où il se renversa. Le petit Pascal n'ayant pu s'échapper se trouva écrasé sous le tracteur.

Gravement blessé, le jeune enfant fut transporté d'urgence, en ambulance, au Centre Hospitalier du Havre, où il décédait vers 19 heures, des suites de ses blessures. Ce nouveau drame a consterné toute la cité d'Epouville, où le tragique accident, survenu naguère au père, est encore dans toutes les mémoires.

L'inhumation du petit Pascal a eu lieu, le Jeudi 13 Avril, à 14 h. 30, en la chapelle de l'Hôpital Général, du Havre, au milieu d'un grand concours de foule. On y distingua bon nombre de Cadets et d'amis de la famille. Notre Secrétaire Général, l'Abbé Joseph Ripoll, empêché par les réunions des Catéchisme du Jeudi, n'a pu assister aux obsèques; cependant il a adressé ses condoléances et ses excuses à la famille si douloureusement éprouvée. Les Cadets de Majorque de la Colonie havraise et le PARIS-BALEARES, assurent Madame Bernardo Ripoll et la famille de leurs chrétiennes sympathies et de leurs prières très fraternelles. E. P. D.

LE MANS

* A M. Antoine Juan qui se trouve parmi ses enfants et autres membres de la famille pour quelques semaines, nous souhaitons un agréable séjour et bon retour a Soller.

LILLE

* Retour de leurs vacances passées à Majorque, plein la tête d'agréables souvenirs, ont repris leurs occupations madame veuve Garau, sa petite fille Sophie Ballestes ainsi que mademoiselle Annette Alberti.

* Sont revenus également leurs vacances à Soller terminées, nos amis M. et madame Valentin Puig ainsi que leurs enfants Guillaume et Marguerite.

MARSEILLE

* Nos amis M. et madame Michel Bauza passent leurs vacances aux Baléares parmi la famille et les amis. Nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

* Après avoir assisté au mariage de son frère Nicolas et avoir passé d'agréables journées ensoleillées avec les autres membres de la famille venues eux aussi assister à la noce, dans la joie madame Bresciani nee Françoise Mayol, est de retour parmi nous.

METZ

* Notre cher ami M. Martin Miró passé ses vacances à Majorque accompagné de son petit fils Jean-François. Nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

NANTES

* Mr. et Mme. Antoine Ferrer sont venus de Majorque, pour la célébration du mariage de leur fils José, avec la ravissante Michèle Puigserver. L'échange des consentements a eu lieu en l'église de l'Immaculée Conception, le 5 Mars dernier, au milieu d'un grand concours de parents et d'amis.

Mlle. Michèle Puigserver est la fille de Mr. et Mme. Ignacio Puigserver de Nantes. Après la cérémonie religieuse, qui fut des plus recueillies et émouvantes, les familles et les invités assistèrent à un grand banquet, suivi d'une partie artistique et d'un bal de famille. Le tout se déroula au restaurant "Les Cadets de Gascogne", dont la réputation n'est plus à faire. La famille et les nombreux amis y passèrent d'agréables heures dans la joie et l'euphorie de ce grand jour. PARIS-BALEARES et la Colonie Majorquine de Nantes adressent tous leurs vœux de bonheur et de prospérité aux nouveaux époux, et leurs sincères félicitations à leurs familles.

* Le 24 Mars, le foyer de Mr. et Mme. Pelou-Boyer s'est augmenté, dans l'allégresse, d'une charmante petitefille, nommée Sandra. L'heureuse maman et l'enfant se portent bien. Nos très sincères félicitations aux heureux grands parents et aux parents de la chère petite Sandra, à qui nous souhaitons une belle et heureuse vie!

* Mr. et Mme. Matias Garau, de S'Arracó. "Cas Pages", sont venus passer quelques semaines dans notre cité et dans la région. Nous avons

été très heureux de revoir ces bons amis et fidèles Cadets. Ils sont repartis enchantés de leur séjour. Tous nos vœux les accompagnent!

* Nous avons appris avec plaisir la Première Communion du jeune Joseph Lopez y Simó, fils de Jean et de Maciana Simó (Mariete). La cérémonie de son engagement s'est déroulée, le 15 Avril, en l'église Saint Stanislas. A l'issue des offices la famille et les amis se trouvèrent réunis pour un repas familial, où l'on pouvait reconnaître les grands parents, venus tout expès d'Espagne (Murcia), pour ce grand jour: D. José López y Martínez et son épouse D.^{ña} Francisca Gomaniz. Bon nombre de convives vinrent également de Saint-Nazaire, Angers, Paris, etc...

Nul doute que chacun gardera un bon souvenir de ce grande journée, qui permit de réunir la famille et les nombreux amis du jeune Joseph. Notre ami "Viguet" l'a honorée de cette délicate "glose":

El sol surt i illumine
Tot el món de claretad
En "Pep" ha combregat
Per ell es un gran dia
De Murcia el Pedri i la Pedrina
Han vengut i tan honorat
El Pare a n'el teu costat
Nos altres ben convidats
Mai olvidarem aquest dia!

* Nous avons eu la visite de nos bons amis et Cadets, Mr. et Mme. Antoine Coll, Expéditeurs en Fruits et Primeurs, à Rognonas, près d'Avignon. Après avoir passé quelques semaines de congé dans leurs terres ancestrales à Majorque, ils sont venus jusqu'à nous en visite amicale. Nous les remercions de leur amitié et les accompagnons par la pensée en leur voyage de retour!

M. V.

ROUEN

* Notre charmante amie madame Pauline Fleches a du partir pour San Telmo soigner sa mère souffrante. Nous espérons que la maladie de celle-ci ne durera pas, et qu'elle sera rapidement remise sur pied.

* Ceux de nos amis qui ont des baptêmes, des communions, des mariages, ou simplement des fêtes de famille et qui désireraient qu'il en soit fait mention dans ce journal sont priés de nous en faire part en téléphonant au 78 10 52 ou en écrivant avec détails au cure de Tancarville, le devoue Abbé Ripoll.

SAINT - NAZAIRE

* Avant de retourner à S'Arracó, Mr. et Mme. Garau (Macià-Pagès) ont passé quelques jours parmi nous. Ils étaient accompagnés de leur charmante petite fille Maguy. Nous leur souhaitons un bon retour au pays du soleil et sommes très heureux de leur agréable visite.

SEDAN

* Nos amis M. Barthelemy Castañer et son ami M. Daniel Scarpellini sont revenus enchantés de leur voyage aux Baléares.

Premières Communions d'antan...

En ce matin de Mai, la terre est embaumée;
Les Communiant, ravis, aux yeux pleins de douceur,
Marchent très lentement; une grande pâleur
Traduit leur émotion: O l'heure sanctifiée!...

Le Pasteur, idéal, prend le vase d'argent
Et donne l'Eternel aux innocentes âmes...
Dans le fond de ces coeurs brûle une ardente flamme
Et règne la beauté du Verbe tout-puissant...

Les Anges d'ici-bas chantent la vieille prose
Du Très Saint-Sacrement... Les rayons les plus beaux,
Venant de l'infini, transpercent les vitraux
Et touchent les enfants, les oeillets et les roses.

F. BANCE

28 Mai 1918

El mes de Maig...

El més de maig estén la seva mà
bondadosa com de la Mare de Déu...

Els camps estan replets de flors senzilles
i després que el capvespre les esborra,
els sentits continuen alegrant-se
amb els cantic dins la capella suau
on els feïls diariament celebren
el gloriós i ple de pau més de Maria.

Miquel ARCA

Maig 1970

ETS. "CALATAYUD"

Boite Postale N.º 1

Téléphone: (30) 37-23-26

Télex: 71918

Télégramme: CALATAYUD - LA ROCHE S/ YON

85 - LA ROCHE S/ YON - (Vendée)

IMPORTATION ARACHIDES EN COQUES, MADAGASCAR,
ISRAEL, BRESIL, etc...

EXPORTATION: HARICOTS DE VENDEE - LINGOTS, COCOS,
et CHEVRIERS VERTS - LIVRAISONS SOIGNEES

Départ: LA ROCHE S/ YON ou Franco NANTES.

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particuliere

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones
Pisos
Apartamentos
Chalets
Locales
Solares y
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* En Bournemouth, la cocina española, también tuvo su semana, una "Spanish Gastronomic week", organizada por el famoso Hotel "Carlton" de la ciudad del condado de Southampton, al sur de Inglaterra, estando representada dicha cocina, por nuestros paisanos y amigos D. Bartolomé Esteva, profesor de la escuela de hostelería de nuestra ciudad y D. Jaime Durán, cocinero-jefe del Hotel Fortes, ambos consiguieron que después de varias semanas dedicadas a otras tantas cocinas nacionales europeas, la semana de Gastronomía Española, resultara un gran éxito, viendo a diario los comedores del Hotel "Carlton", repletos de gente que saborearon y elogiaron los exquisitos platos españoles y entre ellos varios mallorquines, alcanzando nuestros paisanos un bonito trofeo de plata.

Nuestra felicitación a D. Bartolomé Esteva y D. Jaime Durán, por el éxito obtenido.

* Visitó por primera vez nuestro puerto el famoso trasatlántico "Queen Elizabeth II", el mayor trasatlántico del mundo con 66.000 toneladas de desplazamiento, el "Queen Elizabeth" hizo escala en nuestro puerto en su primer crucero del año, de catorce días de duración.

* El Club de Mar de Palma, considerado el mejor de Europa, tiene capacidad para 540 yates, y cuenta con los servicios más completos del Mediterráneo. El Príncipe de España, el Príncipe Rainiero de Mónaco, el Aga Khan, cuatro Ministros del gobierno, Directores Generales y personalidades españolas y extranjeras, han sido invitadas a la inauguración, de este maravilloso Club de Mar, el mejor de Europa, que tendrá lugar el próximo día primero de junio.

* En el transcurso de una estupenda gala en la Sala de Fiestas "Tagomago" de nuestra ciudad fue elegida la "Maja de Baleares 1972", recayendo el título a la guapa azafata Carmen Fernández Granel, y como primera y segunda dama de honor fueron elegidas las señoritas Isabel Luque y María Antonia González, a continuación se celebró un gran espectáculo musical en el que intervinieron un desfile de famosos conjuntos, cantantes y acróbatas, siendo la presentadora nuestra popular Margaluz.

* Antonio Pizá, redactor-jefe del diario "Baleares" y Pedro Serra, director de los periódicos editados en lengua inglesa y alemana en nuestra ciudad "Iberian Daily Sun" y "Majorca Daily Bulletin" y "Mallorca Magazin", fueron distinguidos por el Ministerio de Información y Turismo, con una "Placa de Oro al Mérito Turístico". PARIS - BALEARES, une su felicitación a las muchas recibidas por este importante premio a estos dos periodistas.

* El Ministro de Obras Públicas, D. Gonzalo Fernández de la Mora, inauguró las obras de ampliación del abastecimiento de agua a Palma, en la presa del Gorch Blau, así mismo visitó la presa de Cúber y todas sus instalaciones, acompañado de autoridades provinciales y séquito, marchándose maravillado de los progresos de dichas obras, en el aeropuerto fue despedido por nuestras autoridades locales.

* A finales del pasado mes de abril cayeron sobre Mallorca, fuertes chubascos y granizada, en hora y media, 41 litro por metro cuadrado, intensidad de agua caída 170 litros por hora y una gran capa de granizo sobre la ciudad, como ven esta primavera ha traído a la famosa Isla de la calma, agua y nieve en vez del clásico sol primaveral.

* Con una cena de gala en el Pueblo Español, se clausuró la Asamblea Nacional de Cooperativas de Hostelería, asistiendo, junto con nuestras primeras autoridades provinciales, dos ministros del gobierno español venidos exprofeso para asistir a esta clausura: el titular de Información y Turismo, Sr. Sánchez Bella y el de Relaciones Sindicales, Sr. García Ramal.

* Pasaron 15 días de vacaciones en Palma de Mallorca, invitados por la prestigiosa Agencia de viajes Cevasa, 78 niños de Belfast, todos los niños mallorquines celebraron diversos actos de compañerismo y amistad con estos 78 niños irlandeses, que pasaron en grande estos 15 días de vacaciones en nuestra isla, olvidando por unos días la intranquilidad de las calles y los juegos de su país.

Daniel

ANDRAITX

* El pasado día 18 de marzo, falleció en Andraitx, a la avanzada edad de 93 años, D.ª Masiana Alemany Ferrer, madre del Presidente de nuestra sociedad.

Al entierro asistió prácticamente todo el pueblo de Andraitx, ya que la anciana señora era muy conocida y apreciada.

PARIS-BALEARES hace llegar su más sincero pésame, a D. Rafael Ferrer Alemany y demás familiares, residentes en Andraitx y en Reims.

* Andraitx, como muchos pueblos de Mallorca, celebró el Bautismo comunitario, con una ceremonia muy brillante, con el templo repleto de gente, recibieron las aguas bautismales treinta niños y niñas de nuestra localidad, a los cuales junto a sus padres y abuelos les mandamos nuestra más sincera felicitación.

* También con gran lucidez, en nuestra parroquia recibieron por primera vez el Pan de los Angeles, los niños y niñas de nuestra localidad, que por ser el número de comulgantes muy elevado, se celebraron en dos grupos con un intervalo de una semana cada uno, nuestra felicitación a los nuevos comulgantes.

* De nuevo ya se habla en nuestra villa de las tradicionales fiestas populares de San Pedro que este año entran en sus 151 años de celebración y que según fuentes de información este año va a superar todas las ediciones anteriores, pues ya un grupo de entusiastas deportivos del

C. D. Andraitx, que ya trabajan a tono para la preparación del programa, que promete ser fenomenal, pues entre otras cosas, destacan una gran exposición de plantas y flores, diversos actos culturales, grandes encuentros deportivos, fútbol, baloncesto y petanca, así como una gran prueba de ginkama, carreras ciclistas, rally andritxol de coches antiguos, carreras pedestres y diversos juegos populares, así como extraordinarias verbenas, en las que intervendrán los famosos conjuntos de escala internacional, Los Javaloyas, Los Yumas, Grupo 15, Los 5 del Este, Margaluz, Miguel Moreno, Xes Forteza, Adolfo El Sevillano, Rudi Ventura, y el número uno de los hil parade español Los Diablos, que van brillantemente alcanzando su popularidad con "Un rayo de sol", "Fin de semana" y "Manda cristinas" y los cuales presentarán al público andritxol, su famosa canción del verano 1972. No cabe duda que con este intenso programa Andraitx, ha logrado ser uno de los pueblos de Mallorca, más populares en sus fiestas de San Pedro. En nuestra próxima edición ya podremos adelantar a nuestros lectores el programa completo de estas fiestas organizadas por el C. D. Fútbol Andraitx.

* Terminó el Campeonato de Primera Regional, en el que el C. D. Andraitx, que digamos no ha tenido la brillante actuación que la afición esperaba, por lo cual el presidente D. Juan Porcel, no ha dudado en buscar gente joven y dinámica para reforzar la directiva y todos juntos buscar los refuerzos necesarios para el Club, puesta en marcha la dinámica directiva ya se están llevando a cabo varias gestiones para que entren en la plantilla celeste andritxola varios jugadores de categoría, esperamos que con estos refuerzos de nuevo podamos ver al C. D. Andraitx entre los primeros de nuestra Regional.

* Ha pesar del tiempo algo inseguro que este pasado mes de abril ha reinado sobre Mallorca, ya empiezan a verse animadas nuestras playas en las que cada día van llegando los turistas para pasar las estivales vacaciones, según fuentes informativas de la dirección de un importante hotel de nuestra comarca, este año la demanda de habitaciones pasa la anterior, lo cual nos alegra mucho y deseamos que sea fructífera para todos.

* Es del todo deplorable que un pueblo como Andraitx, se vean obligados sus habitantes a comer pan duro los lunes, ya que todos los hornos de la villa se han puesto de mutuo acuerdo para cerrar dicho día, cosa que no es del agrado de los habitantes de nuestro pueblo, pues nosotros no nos oponemos que cierren

un día por semana, a lo que nos oponemos que todos cierren el mismo día, pues creemos tras nuestra modesta opinión que si cerraban dos los lunes, dos los martes y así hasta el final de semana evitarían discusiones y malas interpretaciones, pues tanto nuestro Puerto como S'Arracó que cuentan con muchos menos habitantes y hornos cierran en diferente día. Esperamos una rápida solución a este problema, si no tendremos que desplazarnos a nuestros vecinos pueblos para comprar pan blondo los lunes.

* Tras recorrer diversas ciudades extranjeras han regresado de su viaje de novios nuestros amigos los esposos don Juan Rocafort y señora.

También de viajes de novios han regresado los esposos don Francisco Mulet y señora, a los cuales deseamos hayan tenido un feliz viaje.

* Falleció a la edad de 73 años, don Bernardino Palou Albertí, D. E. P. el finado y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

ALARO

* Una comisión formada por varias personas de nuestra villa, ha considerado necesario rendir un homenaje de gratitud, por su dedicación a la enseñanza y colaborar en atenciones asistenciales a la Comunidad de Religiosas Agustinas que durante muchos años vienen impartiendo a todos los vecinos y necesitados de nuestro pueblo. Por lo que creemos que ha llegado el momento de demostrar nuestro agradecimiento y poder llegar a costear entre todos la compra de un coche utilitario con el fin de facilitarles así su magnífica labor en pro del necesitado en nuestro pueblo, pues la enfermera monja evitará el frío en invierno y el calor en el verano ya que tiene que realizar largos y penosos trayectos para cuidar a nuestros enfermos, por otra parte al disponer de coche le facilitará varios viajes a Palma, para conerse al corriente del sistema de la nueva enseñanza, cosa que al final tiene que repercutir en beneficio para todos, por tal motivo ha quedado abierta una suscripción popular en las siguientes entidades: Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, Banco de Vitoria y Caja de Pensiones, con la finalidad de que cada persona o familia que quiera contribuir a esta obra puede ingresar la cantidad que considere conveniente y buenamente pueda.

* Como es costumbre nuestro pueblo celebró la festividad de las primeras comuniones con un esplendor maravilloso nuestro templo parroquial lucía sus mejores galas, para recibir los niños y niñas de nuestra localidad el Pan de los Angeles ayudando el bonito tiempo que reinó a dar más lucidez a este bonito acto y recuerdo de las primeras comuniones.

ARTA

* Abrió sus puertas al público, con carácter provisional, la nueva sucursal de la Caja de Ahorros y Monte

de Piedad de Baleares, en nuestra villa. Las oficinas provisionales, están situadas en los bajos del Centro Social, en espera que se culminen las obras del nuevo edificio que está contruyendo en la Plaza España, al lado del Ayuntamiento dicha entidad bancaria.

* En el local social del Club Llevant, tuvo lugar una interesante reunión con el Presidente de "L'Obre Cultural Balear", en vistas a la posible creación de una sucursal de dicha institución en nuestra villa transcurrió la asamblea en un ambiente de cordialidad y, como resultado de la misma, quedó constituida una junta responsable de las futuras actividades, en estrecha colaboración con el Club Llevant.

ALGAIDA

* El Ayuntamiento ha informado que han sido aprobados por el delegado de Hacienda los expedientes de presupuesto extraordinario y contribuciones especiales para pavimentación asfáltica de las calles: Parras, Fuente Vileta, ravesía Vileta, Montuiri, y Ramón Llull del lugar de Randa, por lo que en muy breve se pondrá en ejecución tan importante mejora vial

* Tuvo lugar la tradicional romería a Castellitx de la Pau, la cual se vió muy animada y concurrida, celebrándose en el transcurso de la jornada un certamen poético y literario, así como un importante rally de coches antiguos, y diferentes concursos infantiles y juveniles, así como un oficio solemne en la ermita, día espléndido con mucha armonía juvenil y familiar en esta inolvidable romería a Castellitx de la Pau.

* Últimamente se han registrado en nuestro pueblo varios casos de sarampión, aunque benignos. No obstante, el número de asistentes a las escuelas se ha visto notoriamente mermado.

BANYALBUFAR

* En la iglesia de Banyalbufar, hermosamente adornada e iluminada, se unieron en lazo matrimonial nuestros amigos el joven D. Sebastián Crespí y la gentil señorita Magdalena Tomás, finalizada la función religiosa los numerosos invitados se trasladaron al Hostal Sa Coma, en donde fue servido un extraordinario almuerzo. Reciban los nuevos esposos nuestra cordial enhorabuena.

BINISALEM

* Si como parece se van a reconsiderar los horarios de los cierres de comercio los sábados, nos irá muy pero que muy bien a los binisalemenses, ya que los feriantes del domingo o sea del mercado, vienen ya los sábados por la tarde, con el inconveniente de que no pueden despachar sus mercancías hasta el domingo, con merma de las facilidades para el ama de casa.

* Don Jaime Arrom, encontró en la calle un monedero con importante cantidad de dinero y algunos documentos. Por su cuenta se hizo un pregón público (sin esperar que lo hiciera quien lo había perdido), y apareció el dueño al que don Jaime le entregó el monedero y no hubo manera de hacerle aceptar la más mínima gratificación. El objeto perdido cayó en buenas manos. Así debería ser siempre.

* Se unieron en el lazo matrimonial, la señorita Antonia Vidal Martí, con el joven don Juan Reus Garau, nuestra más cordial enhorabuena.

También en nuestro templo parroquial se unieron en el Santo matrimonio, nuestros amigos la señorita Coloma Sureda Rosselló con el joven Alberto Cruz Ruiz, nuestra felicitación.

* Con el nacimiento de un robusto hijo se ha visto alegrado el hogar de los esposos D. Jaime Vallés Dols y doña Juana Pascual Pons, que en la pila bautismal recibirá el nombre de Pedro, reciban sus padres y abuelos nuestra felicitación.

* Falleció en Binisalem a la edad de 79 años doña Magdalena Lladó Vert E.P.D., a la edad de 62 años falleció don Rafael Ramis Horrach, D.C.P., reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

Juan Martí

CAMPANET

* Si hemos de ser sinceros y justos, hemos de resaltar que los esfuerzos que ha realizado y está realizando la comisión encargada del asunto AGUA POTABLE Y AL-CANTARILLADO, se ha visto de repente entorpecida por la incomprensión de unos propietarios de parcelas por las que tiene que pasar la red de alcantarillado, los cuales niegan su permiso y retrasan considerablemente los trámites necesarios para la subasta de las obras. Todo lo cual obligará, en caso de persistir en su negativa, a abrirles expediente de expropiación forzosa.

* Nuestros colombófilos están de enhorabuena. Nada más y nada menos que un primero y un segundo puesto fueron conseguidos por nues-

tros paisanos en la suelta celebrada en Alicante. Felicidades, pues, y que siga la racha.

* Ha pasado unos días con nosotros, nuestro paisano y amigo don Gabriel Caliu, Notario, acompañado de su señora, al cual deseamos haya tenido una grata estancia en su villa.

CAMPOS DEL PUERTO

* En el recién fundado Centro Recreativo de Campos, en su primera época Centro de Arte y Cultura, fue inaugurado durante las pasadas fiestas de Pascua una interesante exposición de Armas de Fuego Antiguas, cuyas muestras fueron visitadas y admiradas, por un gran número de curiosos a través de una semana de permanecer abierta al público elogiando la valiosa rareza de una nutrida colección de armas de fuego de épocas pretéritas.

* Las obras de edificio de la tapia y recién ampliado cementerio Municipal han dado fin, lo cual aliviará el acuciante problema y la necesidad de la venta de solares para la construcción de sepulturas, agotadas desde hace más de dos décadas.

* Por el Subsecretario de la presidencia del Gobierno ha sido concedida al Alcalde de esta población D. Antonio Nicolau Cerdó, la Medalla conmemorativa del cuarto centenario de la célebre batalla de Lepanto, junto con un artístico diploma acreditativo de tan honrosa distinción. Nuestra más sincera felicitación al Sr. Alcalde de Campos del Puerto.

INCA

* La misma noticia de cada año, podemos comentar que se celebró con gran brillantez y extraordinaria animación, la tradicional romería al Puig de Santa Magdalena, pero el comentario fue de boca en boca repitiendo todos la misma frase: "¿Por qué no se arregla y asfalta la carretera?"

* Se ha celebrado en nuestra ciudad la anual exposición de macetas y flores, que organiza la Delegación de la Sección Femenina, conquistando una vez más un extraordinario éxito de concurrencia y concursantes.

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76

LONGS SÉJOURS D'HIVER: 30 Janvier-27 Février

PAQUES AUX BALEARES: 26 Mars - 2 Avril
2 Avril - 9 Avril

SAISON D'ETE: Tous les lundis "Caravelle" du 19 Juin au 18 Sept. 1972

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

* Delante de la Casa Consistorial de nuestra ciudad, tuvo lugar la bendición de un nuevo y moderno coche fúnebre propiedad del Ayuntamiento y ascrito a Pompas Fúnebres.

* Falleció en nuestra ciudad a la edad de 68 años D. Gabriel Pieras Beltrán, E.P.D., y reciban su desconsolada esposa doña Magdalena Gual, hijos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

LLUCHMAYOR

* Con motivo de cumplir sus Bodas de Oro de Religiosa de las Hermanas de la Caridad Sor Micaela de Jesús Ferrer Vaquer, tuvo lugar en el Oratorio de Cristo Rey de dichas hermanas, un emotivo acto de simpatía, estima y consideración por parte de la Comunidad, compañeras de vocación, exalumnas y amistades, consistente en una Misa Solemne. A las muchas felicitaciones recibidas reiteramos la nuestra y hacemos votos para que la bendición de Dios siga derramando su protección sobre ella.

* Lluchmayor cuenta con un escritor que está revelado su talento y personalidad literaria a través de una serie de obras narrativas que han merecido favorable acogida de tanto de la crítica Nacional como extranjera. Con orgullo y justa razón felicitamos cordialmente a nuestro paisano y amigo don Pedro A. Urbina Tortella, hijo de nuestros amigos y compañeros de profesión don Pedro y doña Antonia, Maestros Nacionales conocidos y muy queridos en nuestra ciudad.

* El excelentísimo señor don Juan Galdés Lizana, estuvo en Lluchmayor acompañado de su distinguida esposa doña Consuelo Llopis de Galdés, quienes regalaron un precioso Sagrario para la Capilla del Santuario de Cura. Nuestro agradecimiento al señor Galdés, Director General del Banco de España y señora por el precioso regalo.

MANACOR

* La casa de Cultura en colaboración con el Ayuntamiento, ha convocado el Primer Concurso de Diseño de Muebles, con dos premios de 15 y 10 mil pesetas, respectivamente. La presentación será libre y los tra-

bajos totalmente inéditos, pudiendo presentar diseños de dormitorios, comedores, salas de estar y entradas.

* La Casa de Cultura presentó al joven pianista ruso-húngaro Martín Berkowitz, los fervientes aplausos tras su gran éxito conseguido, obligaron al joven pianista unos tras otros numerosos "Pluses", lo que de hecho equivalió a duplicar su concierto. Un recital inolvidable que le hizo ganar la admiración de todos los aficionados manacorrens.

* Fallecieron en Manacor don Salvador Aguiló Segura, a los 64 años, doña Victorina Canuda a los 78, y doña Catalina Oliver a los 87, E.P.D. y reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

* La Galería de Arte "S'Alicorn" tiene abierta una interesante exposición de cerámica integrante por sesenta y ocho piezas procedentes de Alcora, Manises, Talavera de la Reina, Murcia y Teruel, así como una pequeña muestra de la artesanía actual mejicana.

* La Casa de la Cultura nos trajo como regalo de Pascua, la presencia y la palabra de don Julián Marías, que habló, ante un público expectante, de la mujer y su circunstancia. Presentó el ilustre charlista don Guillermo Morey, que compartió los cálidos aplausos del público.

Alfonso Puerto

LLUBI

* Accidente.—Cuando estaba trabajando en la construcción de un hotel en el Puerto de Alcudia, fue víctima de fatal accidente el pasado mes de Marzo, nuestro amigo, Antonio Llompart Cladera. Descanse en paz el infortunado obrero. A su esposa e hijos nuestro más sentido pésame.

* Festejos.—Se celebraron con brillantez, las Fiestas de Semana Santa con la procesión del Jueves Santo y otras funciones religiosas.

Igualmente, la Fiesta de la Ermita del Santo Cristo revistió caracteres de gran solemnidad por sus numerosos actos:

Por la mañana, solemne Oficio con gran asistencia de fieles. Concurso de dibujo infantil y juvenil con profusión de premios. Concurso de "paellas".

Y por la tarde, gran jynkama motorizada; partido de balón-volea y Cros cultural. Todo ello amenizado por música ambiental y gran suelta de cohetes.

* Nacimientos.— Antonia Comas Feliu, Catalina Llompart Alomar, Gabriel Angel Perelló Felani.

* Matrimonios.—Juan Torrens Suau María Ramis Llabrés. Bartolomé Boyeras Cladera, Francisca Ferragut Planas.

* Defunciones.—Durante los meses de marzo y abril:

Gabriel Capó Campaner.
Antonio Llompart Cladera.
María Llompart Gelabert.
Jaime Cardell Perelló.
Antonia Frontera Darder.
Juan Munar Llompart.
Antonio Frontera Gelabert.

Descansen en paz.

* Locales.— ¿Qué les pasa a las puertas de nuestra Casa Consistorial? Apenas cuentan cinco años de existencia y empiezan a carcomerse. Suponemos que no será por falta de cuidado. Suponemos que la madera del NORT no estaba en buenas condiciones al ser construidas.

* ¿Por qué no se pone remedio a la pérdida de agua del depósito principal de agua que abastece nuestra villa?

* En la Calle del Dr. Fleming, los baches son contiguos y se ha hecho intransitable. ¿Cuándo y cómo se arreglará?

* Por todo lo que antecede, suplicamos un inmediato arreglo por el bien de todos.
Nin

MARIA DE LA SALUD

* Ya empiezan los comentarios sobre la cosecha de los ajos de este año, que como es sabido los ajos en nuestro pueblo es una cosecha importante, pues son muchas las personas que tienen fuertes ingresos en el cultivo de esta planta, desde los grandes comerciantes hasta los muchachos que hacen las cajas para el envase.

* Según fuentes informativas de todo crédito se ha de celebrar en nuestro pueblo una importante reunión ciclista internacional, lo cual a resguardo de su letargo a toda la afición mariense, cosa que nos alegra mucho de que de nuevo podamos tener entre nosotros pruebas ciclistas.

* Falleció al dar a luz a un hermoso niño, doña Martina Bergas (Más), cuando contaba 27 años de edad, hondo sentimiento a causado la muerte de la instinta, por ser en vida una persona muy querida por cuantos la trataron D.E.P. la finada y reciban su desconsolado esposo, padres y demás familiares nuestro sentido pésame.

* Entregó el alma al Señor a la edad de 98 años doña Antonia Carbonell Dalmau, conocida, por la mujer de más avanzada edad de nuestro pueblo. E.P.D.

Juan Llompart

MONTUIRI

* Con gran animación tuvo lugar la romería al Santuario de la Virgen de la Bonapau. Hubo este año mayor número de romeros que los anteriores, el típismo de la fiesta no ha perdido todavía su simpático sabor. Esta fiesta conservada desde muchos años atrás confluyen una multitud de notas aracterísticas que hacen más agradable, sencilla, familiar y alegre la jornada. Después de la Santa Misa, como es costumbre la banda de la Policía Municipal nos obsequió con armoniosas melodías y a continuación se bailaron diversas jotas, boleros y parados puramente mallorquines así como se comieron las deliciosas "Panades", entrando la tarde todos los romeros se despedieron de la Virgen, la fiesta ha terminado, todos se despiden hasta el año que viene.

SANTANYI

* Blai Bonet, el escritor de Santanyi, uno de los más importantes de la literatura catalana de hoy, ha sido incluido en la gran Enciclopedia Catalana, la reseña se debe a José Llompart y la fotografía de Antonio Catany.

* Nuestro paisano Toni Covas, de los populares "Javaloyas", en representación del grupo estuvo en Madrid para recibir el premio de manos del embajador del Brasil en Madrid, por ser el grupo que ha grabado mejor la versión de un tema musical brasileño "La chica de la ladera", felicitades a los Javaloyas por este nuevo éxito conseguido.

* En Son Salom, hemos tenido el gusto de visitar, la granja modelo de don Bartolomé Balaguera Vidal, siendo sus instalaciones perfectas y su limpieza es tal, que se puede asegurar que es una de las granjas porcinas de la isla con más adelantos.

* En la plazoleta situada delante de la iglesia de Calonge, han sido plantados nuevos árboles "Polls Blancs" y Eucaliptus.

Perico

PORRERAS

* En una de nuestras visitas al Santuario de Montesión, pudimos apreciar la gran cantidad de bolsas de procesionaria que hay posando en los pinos de aquel monte. Sería una lástima que se echaran a perder aquellos preciosos pinos. Ignoramos si ya se han tomado medidas necesarias para destruir dicha plaga, si no corre peligro que nos quedemos sin el bello pinar.

* Se celebró como es tradicional en nuestro pueblo la romería, al Santuario de Montesión, la inseguridad del tiempo no restó la gente esperada en esta romería, que resultó muy animada, en la que la banda de música, nos interpretó diversas composiciones, para gustos de todos.

* Fallecieron en Porreras, D.^a Juana M.^a Mestre Oliver, D. Damián Meliá Veny, D. Antonio Servera Jordá,

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

D. Antonio Picornell Mora, D.^a Margarita Sastre Cerdá, D.^a María Cerdá Ferrá, D.^a Juana Mestre Oliver, E.P.D. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

POLLENSA

* Para conmemorar la Fiesta del Libro, la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, obsequió a todos los niños de nuestro pueblo que en este día abrieron una libreta con una imposición de 200 ptas. con un estupendo libro de cuentos.

* En recientes oposiciones celebradas en la Casa Consistorial para proveer dos plazas de guardias municipales, han sido nombrados entre catorce aspirantes, D. Miguel Pérez y D. F. Ramón Reig. Enhorabuena a estos dos nuevos municipales, con los que la actual plantilla quedará totalizada con catorce guardias municipales y un cabo.

* Según buenas noticias se está procediendo a un estudio de planificación de la circulación rodada, por el casco urbano de Pollensa. Con este medio se espera evitar atascos y conseguir mejor circulación por nuestras calles.

SOLLER

* En el Teatro Victoria de nuestra Ciudad, tuvo lugar la presentación del Coro Mixto de las Juventudes Musicales, cuyo director es el joven D. Cristóbal Soler. El nuevo coro continuador de nuestra interrumpida tradición filifónica, ofreció un concierto a base de temas religiosos y populares, siendo del agrado del público.

* Se nos informa que la brigada Municipal de Obras, en cuanto a mejoras se refiere tiene en proyecto de iniciar las obras como más importantes, la reconstrucción de un tramo suplementario situado en Ca's Penedes, así como la totalidad del petril; la instalación del grupo electro-bomba para aumentar la presión del agua en la canalización del Puerto y la reparación de firme del camino Son Puse.

* Han visto alegrado su hogar el nacimiento de un robusto niño, nuestros amigos los esposos D. José Luis Sampedro y doña M.^a del Carmen Canals.

También vieron alegrado su hogar con la venida al mundo de una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio, D. Jaime Trías Mayol y D.^a María A. Torres Colom.

Así mismo se vieron aumentados de familia los esposos D. José Ferrer Gelabert y doña María S.^o Montoya Puig, con el nacimiento de una niña que en la pila bautismal recibió el nombre de Patricia Rosa. Reciban sus padres y abuelos nuestra cordial felicitación.

* Por don Francisco Colomar Alemany y esposa doña Catalina Palmer Pujol, para su hijo Pedro J., médico del Hospital del niño Jesús de

Madrid, ha sido pedida a nuestros amigos, don Benito Ripoll Marques y doña María Ardoná Colom, la mano de su gentil hija Magi, la boda se celebrará el próximo verano.

* En la iglesia de la Alquería del Conde, recibió por primera vez el Pan de los Angeles la niña Dolores M.^a Sánchez Bertar, hija de nuestros amigos los esposos don Gouoiredo Sanchez Amores y doña María Bestard Mayol, nuestra felicitación.

* Se unieron en el Santo matrimonio don Nicolás Cortés Mayol, con la gentil señorita Ana M.^a de las Mercedes Gost Ramis, finalizada la función religiosa, los numerosos invitados se trasladaron al Hotel Generoso, propiedad del padre del novio en donde se sirvió una exquisita cena. Reciban los recién casados nuestra particular enhorabuena.

SA POBLA

* Tuvo lugar en nuestra villa, una emotiva fiesta de homenaje a la vejez, que reunió a más de sesenta ancianos de la localidad, del centenar largo de los invitados ya que por impedimentos de distinta índole muchos de ellos se vieron privados de poder asistir a los actos programados. La fiesta, patrocinada y organizada por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, con gran cariño y entusiasmo tuvo un desarrollo feliz y emotivo. Por la mañana en el templo parroquial de San Antoni Abad se celebró una misa solemne, finalizada ésta, en el teatro Coliseum, tuvo lugar un entretenido festival folklórico que causó las delicias del público y a la una tuvo lugar en la Cooperativa Agrícola Poblense, una comida de confraternidad, todos los actos programados fueron presididos por nuestras primeras autoridades.

Al homenaje que vistió gran brillantez, se sumó de una manera espontánea toda la población que vio con amor, la atención que se dedicaba a nuestros ancianos, como acto final se hizo entrega a los ancianos homenajeados de una medalla conmemorativa del festejo.

S'ARRACO

* Las fiestas de Pascua y Semana Santa transcurrieron como cada año tras la Pascua fue celebrada la romería del "Pancaritat". Resultó realmente alegre y animada, fue celebrada la misa, el baile de boleros, concursos, carreras, petanca; en fin un extensísimo programa que concluyó con un animadísimo baile en el hotel Bosque Mar.

* Tuvimos el gusto de saludar a los señores Aubert y Simoneau que pasaron unas vacaciones entre nosotros.

* Fue bautizado el niño Martín Crespi Alemany. Reciban los papás, abuelos y familiares nuestra más cordial felicitación.

* Saludamos cordialmente a D. Juan Bosch que ha regresado a París tras una breve estancia en nuestra isla.

* Recibieron la primera comunión las niñas Magdalena y Catalina Flexas. Así como la niña Paquita Gelabert. Y el niño Jaime Soterías. Una cordial felicitación a todos.

* Contrajo matrimonio la joven Lili Bauzá (Carboné) con un joven de la localidad de Andraitx. Felicitamos a la pareja.

* Tras unas vacaciones regresaron los señores Ripoll (Matinada) a Francia.

* Ha regresado a Francia la señora Masiana Meute y su nieto Lorenzo.

* Se encuentra entre nosotros la señora Pauline Flexas.

* Con la llegada de la temporada estival San Telmo revive a grandes pasos, lo cual aumenta la circulación por nuestra peligrosa carretera.

* Se encuentra en franca recuperación de las lesiones recibidas al fracturarse el pie izquierdo, nuestro buen amigo el joven Guillermo Pujol Vich (de Ca Na Pau).

También se encuentra en recuperación, tras fracturarse un brazo nuestro amigo el niño Antonio Roca Gamundi, (de Sa Teulera), al cual deseamos una pronta recuperación.

* El pasado domingo 16 de abril, recibió las aguas bautismales el niño Martín Crespi Alemany, hijo de nuestros estimados amigos don Juan Crespi y doña Francisca Alemany. La ceremonia tuvo por marco la igle-

sa de Ses Kafaletes, en Palma, y fue celebrada por el Rvdo. Gaspar Aguilo Capó, economo de nuestro pueblo.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un estupendo almuerzo, en el marco agradable del Restaurante "S'Atalaya".

Nuestra más cálida enhorabuena al nuevo cristiano, y a sus abuelos, nuestros amigos "Cadets", don Pedro Alemany Pujol y distinguida esposa.

Dolores

SAN TELMO

* Gracias al dinamismo de su presidente que nunca conjuga el verbo imposible, la asociación "Los amantes de San Telmo" ha renovado la playa grande a fin de reparar los daños causados por el temporal del 25 de septiembre del año pasado, repartiendo sobre la misma —una vez nivelado el piso— nada menos que cien camiones de arena. Nuestra playa se encuentra pues este verano más bonita que nunca.

Desgraciadamente no podemos decir igual de la única carretera que nos une con el resto de la isla, abandonada que está de los organismos que deberían de haberla ensanchado. Pero la misma asociación de vecinos y amantes de San Telmo vela también sobre ella y es muy posible que con la contribución voluntaria de todos, se llegue a ensanchar por lo menos las curvas más peligrosas; que ya sería eso una gran mejora, en espera de la reforma definitiva a que tienen derecho los santelmenses como buenos ciudadanos que son.

Mayo

Yo tengo un jardín
repleto de flores
que riman perfumes
que rimando perfumes,
que rimando perfumes,
que muestran colores.

¡Oh, la maravilla
de cientos de flores,
rimando perfumes,
mostrando colores!

Yo tengo un tejado
lleno de gorriones
que cantan a coro
hermosas canciones.

¡Oh, la algarabía
de alegres gorriones,
a coro cantando
hermosas canciones!

Para ti mi niño,
flores y gorriones.
Para mí. —¡ qué bien!—,
un nido de amores.

JOSE REINES REUS



* A la mi-mars, une nouvelle revue hebdomadaire a vu le jour sous le titre de «CRIME ET CHATIMENT», sans qu'elle aie d'ailleurs le moindre rapport avec le grand roman du même nom. Cette revue, soeur jumelle de «EL CASO» (elles ont le même directeur) s'occupera des crimes et faits divers sanglants de l'activité quotidienne.

De nombreux journalistes espagnols ont souligné, à cette occasion, combien il est regrettable que le grand public soit aussi friand de «sang à la une», et de scandales. Ceci dit fort peu un faveur de notre niveau intellectuel.

* Nous lisons sur un vieux PARIS-BALEARES (Juin 1957) qu'en 1950, il est venu à Majorque 110 mille touristes, et en 1956 il ne est venu 250 mille. Chiffre qui semblait, alors, impossible à dépasser. Nous étions loin de penser qu'en '971, nous atteindrions les trois millions de visiteurs (et encore ce chiffre n'inclut-il que ceux qui logent en hôtel).

Entre temps Majorque a perdu ses caractères particuliers. Le «calme» n'est plus qu'une légende. Nos plages deviennent des dépôts de cambouis et de détritrus. Nos filles se déquissent en touristes délurées.

C'est la raison de la gloire.

* La «Compañía Telefonica Nacional de España» lance, de temps à autre, de grandes campagnes publicitaires (affiches - cinéma - television) vantant la perfection de son service, et le caractère moderne de son matériel. On offre à l'abonné des appareils de couleurs variées, de différents modèles, avec toutes sortes de perfectionnements et de gadgets.

On néglige seulement l'aspect principal de la question, à savoir qu'il est bien difficile d'avoir un téléphone. Un serviteur à attendu le sien pendant cinq ans. Et l'hayaut finalement obtenu, alors qu'entre temps il avait changé de domicile, il attend maintenant depuis deux mois (et ce n'est pas fini) qu'on veuille bien le lui transférer à son nouveau domicile. A titre de consolation, la Compagnie lui a déjà attribué un numéro, mais pas le téléphone.

Et vive le monopole, ma mère!

A fin de faire face à la demande, chaque jour plus importante, d'eau courante, la Municipalité de Palma a réalisé un très important réseau de collection d'eau de pluie dans le Nord-Ouest de l'île. On a ainsi créé plusieurs lacs artificiels destinés à emmagasiner l'eau pendant l'hiver pour assurer le service pendant l'été.

Ces lacs, outre leur utilité indéniable, constituent un atrait touristique nouveau dans une île qui en compte déjà beaucoup.

Hélas, cette eau stagne pendant des Mois et de mois au soleil, et de nombreux sont ceux qui pensent qu'elle arrivera finalement à Palma dans des conditions hygiéniques plus que douteuses.

L'eau que nous buvons chaque jour a non seulement un triste gout d'eau de javel, mais elle contient en outre des doses d'impuretés qui dépassent de loin les normes limites fixées par l'Organisation Mondiale de la Santé.

Amis Cadets, buvez du vin.

* La côte Nord - Ouest de Majorque a été déclarée «paysage pittoresque» par le ministère de «Educación y Ciencia». Espérons que cette mesure gouvernementale sera suffisante pour que soient évités les désastres architecturaux, et les arboricides qui ont été commis partout ailleurs.

* Une coutume courante en Espagne consiste à vouloir faire passer pour étranger un produit de fabrication nationale. C'est ainsi, par exemple, qu'une cafetière FAEMA fabriquée à Barcelona est

ornée d'indications, gravées dans le métal, en... italien. Toutes les liqueurs et les anis d'origine française portent les mêmes étiquettes qu'en France, y compris le lieu d'origine en France; alors qu'ils sont fabriqués (plus ou moins bien) en Espagne. Il en va de même pour quantité d'autres produits tels que parfums, fromages, linge, etc...

Par contre, et en compensation, on vend sur le marché (et à quels prix!) des langoustes fraîches de la Méditerranée qui, en réalité, nous viennent = congelées = d'Ecosse, d'Angleterre, de Cuba, etc. Et le plus grave est que ces langoustes sont vendues DÉGÉLÉES et garanties fraîches... et aux prix des fraîches, naturellement.

Il existe même un restaurant, à Palma, qui dispose d'un vivier dans lequel le client pêche la langouste de son choix. Sur le chemin de la cuisine elle est remplacée par une autre sortie tout droit du congélateur, tandis que la première détourne discrètement au vivier pour y être repêchée un peu plus tard.

* La «Jefatura de Costas y Puertos» a procédé, début avril, à la destruction de tous les kiosques - bars qui étaient la honte de la plage de El Arenal. A leur place, on construit des bâtiments en dur (vestiaires = douches = bar) d'un modèle unique et d'allure très moderne.

Une seule critique, toujours la même: ces bâtiments, mis en chantier trop tard, ne seront jamais prêts pour la saison 1972.

* Les rues de Palma sont sales. Tous les jours et à toute heure.

Les uns affirment que c'est la faute à la POOL (entreprise chargée du ramassage des ordures) qui reçoit, chaque année, une belle poignée de millions, sans pour autant faire son boulet correctement.

Les autres, au contraire, donnent la faute à Monsieur Tout le Monde qui ne fait aucun effort pour maintenir propre sa ville, sa plage, ou son petit coin tranquille du pique - niqué dominical. La propreté est aussi une question de civisme.

DONALD

EN LA FIESTA DEL LIBRO

Inmortalidad de don Quijote

¡Loado por siempre sea don Quijote,
de honradez sin tacha, pecho varonil!
a brazo partido con lanza o garrote,
de los malandrines fue el gran azote,
y si perdió combates ganó más de mil.

Sin ser vengativo era justiciero.
Deshacía entuertos a punta de lanza...
y cúpole en suerte tan buen escudero,
que si cachazudo, no fue pendenciero,
ni en el mundo hubo otro Sancho Panza.

Fue un visionario. Sin arte ni esgrima,
lo más increíble que forjó la historia.
Es el caballero que en más alta estima
ténelo la Patria, y puesto en la cima,
España y el mundo celebran su gloria.

Caballero andante, por montes y prados,
sobre Rocinante se ve deambular.
Entra en las Ciudades, visita poblados;
y en la llanura, gigantes malvados,
le tienden celadas por do ha de pasar.

¡Qué fuego le invade que con tanto ardor
y saña se lía en desigual pelea...?
Brillantes victorias y endechas de amor,
a su dama brinda, la que es nata y flor
de toda la Mancha... ¡Feliz Dulcinea!

¡Cuántas injusticias, atropellos cuántos,
con su fuerte brazo vino a dirimir...!
Viudas y huerfanitos en amargos llantos,
hallaron su apoyo, diéronle quebrantos...
Salve... ¡¡Oh gran Quijote...!! no puedes morir.

Andraitx

Florencio Campos

«A propos de ses mots...»

(l'Innommable, de Samuel Beckett)

Sans doute aurez-vous remarqué combien d'êtres humains sont bavards?

Etranges sont ces myriades de bouffées de salive qui s'étalent en mots!

Vous connaissez les mots: tout le monde en bave du matin au soir.

On s'exprime tous en mots.

Et ces mots sont des mots si habituels qu'on ne prend plus d'égards pour vous les servir.

Etranges sont les mots!

Etrangers!

Que tous les: «Bonjour!»

«Bonsoir!»

«Ça va?...»

Lancés au coin des rues,

Par Habitude,

Par Politesse,

Par Solitude...

Etrangers sont ces: «Je t'aime»

ces: «Amour»

glanés à propos de n'importe quoi et par n'importe qui...

Qu'il rend solitaire ce Bavardage Humain, quand il se traduit en mots qui ne disent plus rien ou si peu de choses!

Si l'Homme était privé de mots, comment s'exprimerait-il?

Son corps, ses mains, son visage, ses yeux...

Cela suffirait-il?

Une expression corporelle, animée de la force attentive d'un regard, cela pourrait-il combler le vide et l'écueil des mots?

Et le silence véhiculant le langage privé de mots,

Serait-il assez bavard pour impressionner notre habituelle acoustique?

J'ai souvent pensé que bien des maux seraient abolis

par la simple suppression des mots...

Et le silence, à lui seul, pourrait fort bien subvenir à la carence des mots...

D'ailleurs, beaucoup d'êtres humains ne se font plus d'illusions quant à l'usage des mots:

Ils ont opté pour le silence.

Ne vous méprenez donc pas d'une personne qui ne vous dit que peu de mots, au coin de la rue ou dans les lieux de bavardage collectif:

«Pas bavard...»

«Silencieux...»

«Distant...»

«Fier...»

«Timide...» dira-t-on autour de lui.

Voilà encore bien des mots statiques et incompréhensibles pour traduire le comportement de l'être humain qui se tait.

«Il n'a pas desserré les dents de la soirée...»

«Il aurait pu faire un effort pour parler...» entend-on, parfois, après une réunion.

Si certains s'amuse de parler, parce qu'il faut absolument dire quelque chose, pour oublier le vide du silence, qu'ils parlent!...

Tout être humain a droit à sa parole humaine...

Mais, que ces mêmes bavards fassent preuve de respectueuse patience pour l'être silencieux:

Ne forçons pas l'être silencieux à la parole.

Tout être humain a droit à son silence...

D'ailleurs, ne nous méprenons pas: qui parle le plus d'entre les silencieux et les bavards?

Je connais des silencieux qui vous en disent plus long sans aucun mot, que tous ces bavards qui vous serinent quotidiennement les mêmes mots du langage...

Des mots sans âme...

Des mots qui ne sont qu'éclaboussures...

Pour ma part, j'aime mieux les râles sans mots,

Qui expriment la pensée du cœur et la prière de l'âme.

Je sais aussi des faces humaines qui n'ont qu'un regard pour

vous atteindre... Hors de toute parole, leur étrange force silencieuse d'un langage maîtrisé parle en eux...

A côté des adultes vrais, les vieillards et les très jeunes enfants relèvent de catégorie individus... des voix sans paroles...

La vieillesse a souvent ce visage étourdi de silence...

Et l'enfance reste toujours un balbutiement de silence...

Une quête assoiffée d'un regard absorbant...

Qu'il reste éloquent l'homme privé de mots.

Dans ce suprême Don de l'Economie de la Parole!...

De temps en temps, arrêtons donc nos mots

Et écoutons les silencieux du langage...

Les vrais agents de la communication...

Ces avares de la parole nous communiquent une voix souterraine plus silencieuse que leur propre silence et qui nous permet de communiquer au delà de toute parole.

Ces solitaires font du silence

leur exactitude attention

et leur rectitude ambition...

Quand, au hasard des conversations, je croise quelques uns de ces ascètes de la parole, je m'incline face à leur message de vérité troublant...

Rien de plus troublant, en effet, qu'un être qui se tait vraiment! C'est d'ailleurs une chose si rare!

Une peur panique s'empare souvent de bien des bavards qui rencontrent de tels silencieux... Et, pour faire taire cette force silencieuse qui crie en l'autre, il leur semble nécessaire de devoir multiplier une cascade de mots...

La tyrannie des mots m'exaspère...

Mais ils sont seuls réels dans le langage humain...

Et ce n'est que par leur intermédiaire que j'ai pu tenter de traduire la consolante force du silence...

Trop de mots peuplent encore ces lignes...

Pour entendre et comprendre les mots au delà d'eux-mêmes, Taisons-les...

N'abusons jamais du trop facile et quotidien verbiage, si nous voulons retrouver l'Intérêt et la Vitalité du langage humain.

MARIBELLE

GALERIA DE RETRATOS POETICOS

Gregorio Marañón Moya ⁽¹⁾

En noble lid lograsteis la victoria
a lomos del Pegaso de quimera,
al filo de la bella Primavera
y haciendo de la mar la nueva historia.

De sal ungisteis vuestra nueva gloria,
que suele darse al que no la espera,
brillando al sol desde la vez primera
dorados cangilones de la noria.

La «Costa de los Pinos» mallorquina,
al borde mismo de la mar salada,
fue de vuestro trabajo inspiradora,

bordado con espuma blanca y fina
y de míticas gotas salpicada,
que hicieron de Mallorca gran Señora.

A. VIDAL ISERN

(1) Premio «Mariano de Cavia» 1972.

EESTELLENHS

Jueves Santo de ensueño

Desde una callejuela de Estellenchs, pueblecito en la costa brava de Mallorca, contemplábamos los agonizantes destellos que se reflejaban en las altas zonas atmosféricas, del sol que acababa de hundirse en el horizonte marino y claro, en forma de gigantesca naranja ígnea, modificando en continuos y breves intervalos, los multicolores del iris en combinaciones y transparencias que los humanos no han podido aún imitar.

Unas nubecillas que en la lejanía, como campos de coral, flotaban probablemente sobre las tierras levantinas de la península, rasgaban en adorno el resplandor del ocaso.

El cielo, el mar, la tierra, las calles, iban tomando matices cada vez más opacos y las figuras envueltas en oscuros ropajes, iban difuminándose gradualmente en movimientos hacia las llamadas de las campanas de la Parroquia para la celebración conmemorativa de la Santa Cena, constitución de la Sagrada Eucaristía y el Vía Crucis del Nazareno.

Más tarde ya en el templo, insuficiente para dar cabida a la compacta y numerosa concurrencia, parte de la cual tuvo que esperar en el exterior, la salida de la procesión del Jueves Santo en la cual, puede aseverarse que asistían cuantos vecinos estaban posibilitados físicamente para ello, además de una respetable concurrencia de forasteros que se unen a los actos de Semana Santa.

Ya en pleno trayecto, ordenadamente en dos filas, que cada una de las personas llevaba su correspondiente cirio, con marcha lenta, callados y más que andar se deslizaban rozando las fachadas de las casas que limitan las angostas y empinadas calles, con un silencio que imponía y acrecentaba la majestuosidad del acto. Sólo el canto fúnebre y lastimero del Miserere que como un lamento de piedad, fervor y de amor, rasgaba la absoluta quietud de la noche Santa. Al llegar en un recoveco en que la calle da al campo libre,

absorbían, multiplicaban, devolvían y esparcían por todo el valle, los ecos del peñasal de "Son Nicolau" dando la sensación que las voces de la Coral repetíanse y regresaban, desde el Cielo para unirse a la armonía de las oraciones que el pueblo elevaba hacia Dios.

Desde un recodo de una calle de la zona alta de la villa, dominando al mismo momento, tramos de las vías angostas y onduladas por donde discurría la manifestación religiosa, daba la sensación de una culebra luminosa que se movía con lentitud y pesadez, cuya cabeza desaparecía entre la confusa aglomeración de edificaciones para reaparecer de nuevo sucesivamente, enseñando su cuerpo en fragmentos quebrados y movedizos. En el centro de la procesión, separando las filas de los hombres con las de las mujeres, la magnífica imagen del Cristo Crucificado portado en alto por robustos jóvenes de la localidad, imponía su majestuosa figura cuya perfección



de trazos y expresión de dolor ha impresionado a quienes la han admirado con detenimiento; pueblo, artistas y técnicos que la atribuyen al célebre escultor "S'Adriá" y que entre las muchas y valiosas opiniones, hizo exclamar al ilustre escritor don José María Pemán: "Merece más bien estar guardada entre cristales que sacarla de su camerino exponiéndola al polvo y posibles desperfectos". Verdaderamente, sea o no de "S'Adriá", es una joya cuyo valor no ha comprendido aún el pueblo.

A su paso ante un grupo de extranjeros, el imponente silencio, filas ordenadas de lenguas de fuego que elevaban con su mudo lenguaje de luz preces al Cielo y cuyos portadores eran sombras que caminaban sin pasos y oraban sin voz, cuando el Coro terminado un versículo y los ecos ya extinguíanse alejándose hacia el infinito, quedó el ambiente sumido en una aletargante quietud. Ni el más leve rumor del aire ni de seres terrenos, como si cayera un aplastante Maná de virtud, de amor y de paz.

Estos momentos repetidos hizo exclamar más tarde a uno del grupo precipitado "que nunca se había emo-

cionado tanto ante una manifestación. La seriedad, el subyugante silencio colectivo, son prueba del sentir de estas gentes, y su respeto eleva el valor del acto que se celebra". "Apré de Çiel ici" exclamó entusiásticamente un minero del Rhur.

Ya en el templo se finalizaba la función religiosa con la adoración en desfile ante el Crucificado, mientras el Coro desgranaba el Cruz Fidelis con idéntico sentimiento afectivo con que había interpretado el piadoso Miserere.

Muy bien, Coro Parroquial de Estellenchs. Sois dignos de admiración para cuantos vieron nacer esta Agrupación Coral, que como los niños inician los primeros pasos de la vida, inciertos e imperfectos, así comenzaron vuestros primeros titubeos, vacilando, con temor y voz restringida. Aquellos primeros cánticos, fáciles y pegajosos, que os resultaban aprendidos más bien por el oído que por la lectura, alcanzando como vez un avance lento pero firme, que con férrea perseverancia, entusiasmo, amor a la Agrupación, incansables en el trabajo de estudio y prácticas, habéis conseguido el grado de perfección que en el presente gozáis.

Cuento Oriental

Paisaje Griego

Estamos en una isla de las costas de Grecia. Semeja un canastillo de policromas flores, tal es la exuberancia de su vegetación, constituida por innumerables bosquecillos de jazmines, limoneros, y granados del Asia Menor. Es mediodía; Febo, lanza torrentes de luz sobre la tierra, esmaltando esplendorosamente los objetos, con brillante barniz; el mar, como el cielo, de intenso azul, distingue de éste solamente por medio de una horizontal imprecisa, propia de los mares de levante. Semioculta entre macizos de mirtos y jazmines, la blanca casita parece un nido suspendido en el follaje; y su terraza casi sobre el mar, domina el panorama encantador que se abre en espléndido anfiteatro. Millares de pájaros sesteando entre las ramas, entonen aspegios inacabables, y múltiples cadencias, que armonizan maravillosamente con el susurro de la brisa.

Todo está a tono; un ambiente de paz inefable rodea la escena; diríase que la Naturaleza, preparando el cuadro, ha impreso una armonía general al paisaje. Por la marmórea escalinata que desde la terraza desciende al mar. Dorotea, la griega hermosa de perfiles clásicos, avanza lentamente, cual imponente Diosa de aquel bello santuario. Su pie, breve y aristocrático, apenas se posa en los artísticos peldaños, mientras el viento, en amoroso abrazo, oprime por doquier contra sus líneas impecables, la leve túnica que las cubría. Así que llegó al final de la escalinata vino a su encuentro un esbelto joven vistiendo el pintoresco traje de los marinos albaneses. Dorotea adelanta su mano que es galantemente besada por el joven, y vuelven semi-abrazados, por la propia escalinata, sosteniendo un breve diálogo cuyo interés es de presumir; llegados a la terraza, se sientan, cambiando un beso, un largo beso, cuyo fuego enridiase el mismo sol, allá en lo alto, si una oportuna nubecilla no le impidiera ver el acto culminante de la escena.

Cuenta la leyenda, que los alegres pajarillos, haciendo gala de suprema discreción, suspendieron un instante sus locas armonías para no turbar la dicha de Dorotea y el joven albanés.

Esto sucedió amigos míos en plena primavera, ¿cuento?, ¿realidad?, ¿fantasía?, ¡que se yo! Todo es posible en Granada, en Sevilla, y en todas partes.

JAIME ALEMANY

Primavera de 1972

UALDO



El «Día Mundial Forestal»

Este año va a celebrarse "El Día Mundial Forestal", convencido tal vez el hombre de la perennia necesidad de acercarse a la Naturaleza y de pase fomentar el amor al campo que nos proporciona sus frutos a la par que nos alegra la vista y conforta el espíritu.

Arboles, plantas y flores caben dentro esa área que ahora se pretende revalorizar, hastiados como estamos casi todos de las ciudades, cuyas contaminaciones mascan a diario sus sufridos habitantes.

He visto con mucho agrado unas notas, aparecidas en la prensa diaria dadas de esta forma al público relacionadas con lo que pudiéramos llamar "política de jardines"; pues, la verdad, ante la enumeración de cosas hechas y la promesa de seguir haciendo, en relación con el arbolado que festonea el casco de la ciudad, no creía fuera tanto lo conseguido para ayudar a su belleza. Las estadísticas al respecto eran bien evidentes, así como la enumeración de las distintas especies, con su nombre técnico.

De Venezuela



El pasado día 13 de abril, falleció en San Cristóbal (Venezuela), a la edad de 56 años, D.^a Elva Ruiz de Cárdenas, madre de nuestros amigos "Cadets" D. Miguel Angel y doña Carmen Cárdenas Ruiz, y madre política de nuestro Delegado General en Baleares.

Madre de once hijos, doña Elva era una mujer robusta, de un carácter excepcional, de trato agradable, y de una gran entereza moral. Supo dar a sus hijos una instrucción de la que ella misma carecía por no haber tenido oportunidad de estudiar. Tenía un corazón inmenso. Carecía de prejuicios. Trabajaba incansablemente de la mañana a la noche, en las tareas del hogar, y en ayudar a su marido, artesano herrero, cuando hacía falta.

Enfermera de cáncer desde unos dos años, soportaba valientemente su enfermedad, procurando no ser una carga para nadie, y sin proferir nunca la más pequeña queja.

Descanse en paz.

Es digna, pues, de toda alabanza el Ayuntamiento, por la labor realizada y correspondiente secuela; pues el árbol embellece y nos recuerda que, algo más allá de los bloques de cemento, existen campos verdes y alegres y un ambiente puro y sosegado.

Todavía a principios de este siglo, e incluso algo después, existían muchas casas amplias y señoriales, con su jardín al fondo del zaguán y de las

Lluvia de millones

Toda Mallorca debiera batir palmas, por las gestiones llevadas a cabo felizmente, por nuestra primera autoridad civil de la Provincia, el muy ilustrísimo señor don Victor Hellín Sol. Siete mil millones de pesetas para carreteras en Baleares es una cantidad bastante apreciable. De aquí adelante pues, tendremos en ciudades y pueblos, buenas calles, aceras y sólidas y amplias carreteras.

Participamos como no, del regocijo que impera en el ambiente mallorquín. El Departamento de Obras Públicas, uno de los más importantes en todas las naciones cultas, es el autor de esta cifra tan elevada de millones. Suponemos que dicho arreglo será de primer orden, capaz de resistir el múltiple tráfico que en verano se observa en el interior de la isla.

Nuestro propósito no es ahora meternos a fondo sobre esto o aquello; muchos factores tiene el huerto del Señor para saber lo que está bien, y lo que está mal.

Pero no debemos echar las campanas al vuelo prontamente, sino esperar, esperar, que todas las obras estén completamente terminadas. Hay que dar tiempo al tiempo, para que todo ande sobre alfombras.

Cualquiera comprende que el problema de más perennia necesidad son las carreteras.

Ya sé; que algún lector perpicaz se dirá in-mente ¿y las otras obras? Es Jonquet, el cubrimiento de la Riera, el Parque del Mar, la instalación de mingitorios modernos, en los puntos estratégicos de la ciudad, etc.,

De momento podemos estar satisfechos porque se habrán acabado los baches, el polvo y el barro. Después, vendrán los otros problemas de índole general, que redunden en prestigio dentro y fuera de Mallorca.

Así que, alegrémonos por esos 7.000 millones de pesetas concedidas a las Islas Baleares. Claro que de esta cantidad podrían dejarse unos milloneros para arreglar la carretera de S'Arnacó a San Telmo, zona de vital importancia para el desarrollo del turismo. Ello sería una inmensa alegría, se intensificaría el tráfico de autocares de turismo. Y Andraitx y S'Arnacó; se beneficiarían como paradores de la gran caravana de coches que pasaría por esos pueblos para ir a la última playa de la costa de poniente. Y ahora a esperar que lo que sea sonará, después de esta lluvia de millones.

Jaime Alemany

que quedan, pese a la piqueta demolidora, algunos ejemplares todavía. El jardín era el pulmón de la vivienda, y hacía la vida más amable. Pero la malhadada tiranía del dinero ha coadyuvado a su mejor "aprovechamiento".

El asunto de los jardines públicos cuenta con aciertos y todo lo contrario, a través de las dilatadas zonas de una ciudad que, como dice con gracejo Pepe Orlandis, estaba concebida para cincuenta "galeretas" y la realidad actual es ese caos de coches que no dejan transitar a los peatones, ni incluso a los mismos automovilistas. Aparte de la mortal pestilencia, punto este, que se está considerando de una manera seria, a fin de paliarlo, al menos, juntamente con los ruidos nejos.

Aparte del Ayuntamiento, la Junta de Obras del Puerto atiende, por ser de su jurisdicción, unos bellos jardines en la moderna zona del Paseo Marítimo, concebido por el eminente ingeniero Roca Garcías.

Como detalle simpático en relación con los jardines, tenemos, con el peculiar estilo de otros tiempos, el jardín que semeja acariciar la subida a la plaza del Hospital. En dicha franja verde figuran dos maravillosos árboles con los troncos unidos por la base, incluso con la trabazón de sus raíces y que nunca me he cansado de admirar.

Cambian las personas y las cosas y a menudo, nos viene al pensamiento, a los que ya somos veteranos, el recuerdo de tal o cual jardín instalado en un lugar de difuminado recuerdo, lo mismo que ocurre con las personas que lo habitaron.

Pero la vida sigue y viene de perillas aquello de "renovarse o morir", aunque sí cabe y así lo entienden bastantes, que el buen gusto que puede orillar muchos de los desastres al respecto.

Ahora que estrenamos Alcalde, me permito hacer la pequeña sugerencia de que, aparte de seguir con entusiasmo la mencionada "política de jardines", se tenga especial cuidado con los pequeños detalles, tales como el arreglo de aceras, reposición de baldosas que a menudo las afean, servicios de limpieza impecables y... sobre todo, arreglar de algún modo y con carácter de urgencia, el cauce de la Riera.

Ya no tenemos opción; estamos todos embarcados en la oscilante barca del turismo y tenemos que sonrojarnos cada vez que vemos una actitud de repulsa hacia el descuido de las pequeñas cosas y de agrado ante las bien hechas, como ocurre con la floración inesperada de bellísimas flores alrededor de los testeros a ras de la calzada que bordea el paseo del Borne.

A. VIDAL ISERN

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

De nuevo, la Universidad

(Viene de la primera página)

que desde la época de Mendizábal y a raíz de la supresión de la antigua Universidad Luliana de Mallorca, que contaba con cinco Facultades. Entre los profesores y el alumnado figuraron eminentes hombres de Letras y de Ciencias, siendo de destacar los estudios de Teología. En tal centro cultural, que proporcionaba gran prestigio al nombre de Mallorca, regentó una cátedra el eminente Fray Junipero Serra, entre otros sedudos varones.

El logro de una Universidad debe ser apoyado por todos, pues interesa grandemente tal Institución, que cuenta con la solera ya mencionada y tantos o más merecimientos que otras provincias que lo han conseguido recientemente, ante nuestra atónita mirada y hondas cavilaciones del porqué negativo.

Ahora pasa el asunto a una nueva fase, encarnada en un hombre respaldado por una Corporación cuyo cometido abarca las tres islas. Ese hombre es el señor Alcover, a quien podría aplicarse aquello de "NOS, QUE VALEMOS TANTO COMO VOS" os hacemos el adalid de esa nueva etapa de promoción de la Universidad en ciernes, o sea, que siempre debe tener vigencia el anhelo tantas veces llevado y traído, capaz de enraizar el desaliento. Pero no. Como otras cosas, es cuestión de voluntad acompañada de un poco de suerte, claro está.

A. Vidal Isern

GARAGES ETOILES

Pour améliorer la qualité des services et éviter des facturations aussi surprenantes qu'abusives, les garages espagnols seront désormais classés en catégories qui se signaleront par une, deux ou trois étoiles, tout comme les bons restaurants ou hôtels du Guide Michelin. Le prix des réparations courantes devront être affichés et un devis sera présenté au client. Les travaux ne seront entrepris qu'après entente préalable et définitive. Si ce bruit qui court est vrai, voilà, sans nul doute, une excellente mesure que les automobilistes seraient probablement heureux de voir déborder les frontières de l'Espagne.

M. F. G.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Trait d'union France - Espagne - Maroc

Comment se présente maintenant, ce Grand Sud Marocain, qui avait fourni des partisans aux Almoravides au cours de leur grande marche vers le nord, jusqu'à la péninsule Ibérique et les Baléares, et qui fut aussi depuis Tinnel (Sud de Marrakech), le point de départ de la dynastie des Almohades.

La pacification des Confins Algero Marocains, en 1934, permit de mieux connaître les paysans de l'Anti-Atlas, pour la plupart illettrés, et restes indigènes à un droit coutumier mélangé de droit musulman. Ne connaissant pas leur âge, ils n'avaient comme références pour évoquer le passé, que certaines dates de l'égire, concernant des faits historiques qui les avaient touchés, tels qu'un combat, une grande famine, une sérieuse épidémie, ou un évènement familial important. On évoquait aussi l'époque d'un saint local, d'un grand Caïd, et plus récemment, la présence à Tiznit, du Capitaine Justinard, correspondant à 1917. Ce brillant berbère, connaissait la légende des Saints du Sous, mieux que les savants du pays. Un peu plus tard, à Taroudant, c'était le Commandant Bourguignon, qui avait marqué sa présence. Cet officier fut tué en 1927 à l'est d'Ouezzan, à la fin de la guerre du Rif. La grande famine de 1345 (Hegire) se rattachant également à 1927, est une des périodes pénibles, que les anciens ne sont pas près d'oublier. En 1934, à Goulimine, le nom du Capitaine "Lator" était le plus connu. Le Général Boyer de la Tour, devait devenir Résident Général en Tunisie, puis au Maroc. A la même époque, plus à l'est au poste d'Akka, le Capitaine Brosset, mon camarade de promotion à Saint-Maixent, avait écrit le livre "Sahara". Il devait trouver la mort, accidentellement, en 1945, comme Général, à la tête de sa Division, dans l'est de la France. L'un de ses successeurs, au même poste des Affaires Indigènes, des Confins Algéro Marocains, le Capitaine Brenans, avait antérieurement, depuis "Djanet", (Sud Tunisien), guidé les premiers pas du savant Henri Lhote, dans la découverte des gravures rupestres du Hoggar.

L'histoire de l'immense région du Sud Marocain est difficile à connaître, les savants du pays, ont laissé peu d'écrits, et la tradition orale ne fait allusion qu'à la légende et aux miracles de leurs Saints. Le plus célèbre, Sidi Ahmed ou Moussa né en tribu des Ida ou Semlal (Confédération des Ida Oultit), avait été enterré tout près du village d'Illigh, en tribu du Tazeroualt, ou vivent ses descendants. La Zaouia située à environ 30 kms à l'est de Tiznit, est l'objet de 3 pèlerinages annuels, que l'on appelle en arabe "Mousssem" et en berbère "Anmougger". Pour la population pauvre de l'Anti Atlas, la visite de ce lieu saint, équivaut à un pèlerinage à la Mekke.

Sidi Ahmed ou Moussa, mort en 1563, avait donc eu la plus grande

renommée parmi les Marabouts qui furent très nombreux, lors de la mystique musulmane du 16ème siècle. L'un de ses descendants, Sidi Ali bou Dmia, avait régné comme Roi du Tazeroual, qui s'étendait alors du Tafilalet à l'Atlantique. D'autres marabouts ronaèrent des fiefs féodaux, dont les plus nombreux se trouvent au sud de Marrakech. Les tribus "Mrabtimes" abondent en effet, dans cette région avec leurs villages portant le nom de Zaouia différentes, chez les Ait Atta, ainsi qu'aux environs de Tounfit, Zagora et Bou Dnib.

Par ailleurs, des confréries se formèrent en diverses régions du Ma-

ric, telles que les Touhama, dont le Cneri d'Ouezzan est le chef, les Tidjania, les Kadrya, les Kittaniya, les Zianiya, les Derkaoua, et les Aissaoua.

Les chorfas Idrissides et Alaouites, sont les plus nombreux suivant qu'ils prétendent descendre d'Idris ou d'Ali.

Les dynasties changèrent, Mérinides à Fez, puis Saadiens, dont les remarquables trombeaux ont été découverts à Marrakech et enfin les Alaouites, venant du Tafilalet, dont les Sultans de cette dernière famille, se succèdent de 1660 à nos jours.

Fin 1927, je me trouvais à Rabat, où j'assistai à l'inoubliable entrée

dans cette ville, du jeune Sultan S.M. Mohammed V ben Youssef, monté sur un cheval blanc. Son père venait de mourir à Fez. Quelques années plus tard, dans le Sous, j'eus d'excellentes relations avec le frère aîné du souverain, Son Altesse Impériale Moulay Hassan, qui avait été nommé Khalifa de S.M. le Sultan à Tiznit, pour les territoires de la région d'Agadir.

S.M. Hassan II, est le Roi du Maroc depuis 1961, année du décès de son père, S.M. Mohammed V ben Youssef

Commandant ROLAND LEGROS

(A suivre)

Toponymie arabo berbère à Majorque

BALITX (d'Avall); BALITX (d'Enmig); BALITX (d'Amunt); (Bosc ue) BALITX.

Ces 4 lieux dits, situés à environ 5 kms au nord de Soller sont qualifiés d'origine incertaine dans le "Corpus de Toponimia", et supposés venir de l'arabe "Bal", (Terrain sec), suivi d'un suffixe roman "itx" correspondant à "iceu".

Je suggère en outre, en arabe classique "Balig" (Nuance de noir et de blanc); et "Barig" (Eclair, éclat, brillant) Nous avons déjà vu, comme exemple, que le "tx" final de Andraitx, était jadis un "g".

Il semble que le toponyme "La font de Varitx" situé à quelques kms à l'ouest de Pollença, puisse être ramené au même thème. La lettre "V" n'existant pas en arabe, et le "R" bien souvent transformé en "L".

BANYALBUFAR

Le "Corpus de Toponimia", indique que ce nom aurait pour origine "Buniola al bahar" (Petite vigne de la mer). La forme "buniola", serait une adaptation locale du latin "vineola" par les Arabes.

On peut supposer aussi, qu'il s'agirait d'une légère déformation de "banou, beni, ou bini "qui donnerait pour traduction (fils de la mer).

Mais le mot "Bina", signifiant construction en arabe classique, et dont le pluriel est "Abenia et bounia", suivi de "bufar", fait penser à (maisons de la mer). Ainsi qu'il a été exposé plus haut, le "H" aspiré de "Al Bahar" a formé "Albafar" puis le mot est devenu "Albufar", tel que la toponymie espagnole nous le présente par ailleurs, en très grand nombre.

Un autre mot dialectal marocain, peut être aussi retenu; le jardin potager "Albehira", qui a pour pluriel "Albhayr". Dans ce langage populaire, "Bnialbhayr" signifie (Construction des jardins potagers). Il traduit mieux, le site de la côte ouest, dont les pentes sont recouvertes de ces admirables cultures en terrasses, qui attirent beaucoup plus l'attention, que la mer. Les murs de soutènement des terres, ont été édifiés selon une vieille technique, bien connue des mon-

tagnards du Maroc, et leur parfait entretien, s'est poursuivi à travers les siècles.

Par ailleurs, les noms de "Es Bany de sa cova" (côte sud de Ses Salines) et "Es Bany des Batle" (Côte est de Santa Ponça), sont à considérer S'agit il aussi de bâtisses? Il est remarquable que les trois "Bany", soient situés sur des endroits escarpés de la côte.

Dans le Sud Marocain, "El Bani", est un long ruban de montagne rocheuse, d'une altitude variant de 500 à 1000 mètres, qui s'étend sur plus de 300 kms., au nord de l'Oued Draa. C'est un des obstacles, que rencontrèrent les Almoravides, après la traversée du Sahara, dans leur longue randonnée vers le nord, depuis le "Ghana". Quelques passages existent, tels que "Foum el Hassan" et "Foum Zguid". (Foum, signifie bouche en arabe, et correspond à col).

(Ses) BARRANYES (limites nord ouest de Bugar).

Dans le dialecte marocain "Berrani" signifie étranger. Mascari Passarius, signale que cet mot tombé en désuétude, était encore employé dans le langage antique sous la forme "Barranya".

(El Cingle de) BUFARANYES. (Côte nord de Formentor).

Au Maroc, "Bahryn" est le pluriel de "Bahri" (Marin). Le toponyme ci dessus pourrait donc se traduire par (Chemin escarpé utilisé par les marins).

BENASCA (limites sud ouest de Sineu).

J'ai lu que ce toponyme, est supposé venir de l'arabe "Ben Asker" (fils de soldats, ou enfant de troupe). C'est en effet, le pluriel de "askri" (soldat).

Ce nom existe-t-il sur un vieux document, écrit avec l'addition de la lettre "R"? Il est vrai que le "R" final de mots, n'est pas toujours prononcé par toute la population de Majorque, et c'est peut être, la raison de son absence, dans l'écriture de ce nom.

Je propose en outre, sans plus de certitude, la métathèse de "Aqsa", qui peut se traduire par territoire

situé à l'ouest d'un continent. C'est ainsi que l'arabique, était jadis la capitale du "Sous el Aqsa". Le fils d'une personne, surnommée "Aqsa" puis "Aqsa", devenant "Benasqa". A Jerusalem une mosquée est connue sous le nom de "Al Aqsa". En berbère, "Aseka" signifie (deman), et "Asaka" (gué), pouvant l'un ou l'autre avoir donné le sobriquet "Asca".

BENI BASSI (nord de Soller).

D'après Asin y Palacios, ce toponyme viendrait de l'arabe "Basim" (visage souriant).

En catalan, "Bassi" est une partie plate du moulin à huile.

Dans la même langue "Bassa" a plusieurs significations: petit étang; lagune; meule; tas de fumier. L'ouvrage "Els Llinatges Catalans" de F. de B. Moll, fait mention de "Bassa", surnom latin et aussi bas fonds rempli d'eau, d'origine Iberique. Si le lieu dit avait été ainsi dénommé, avant l'arrivée des Arabes, le surnom de l'habitant, serait devenu "Bassi" et ses enfants "Beni Bassi".

En arabe classique, "Bassa", dont les deux "S", ont une prononciation emphatique, veut dire: charbon; étincelle.

Quant à "Al Bassa", c'est l'un des mots désignant la chatte.

Je ferai une diversion, par une petite étude comparative Arabo-Berbère entre Majorque et le Moghreb. Tout d'abord, à propos de "Beni" qui précède le mot que nous étudions ainsi que bien d'autres déjà cités. Il est utile de rappeler que les conquérants de Tarik, suivis plus tard des Berbères Almoravides et Almohades, ont formé au contact de la langue écrite du Coran, une population bilingue, dans sa grande majorité. Au Maroc, les synonymes arabes de "Beni" tels que "Ouled" et "Ahl" et berbères tels que "Ait" et "Id au", sont toujours vivants. Ont ils été connus, puis cessé d'exister à Majorque?

Dans les plaines du "Moghreb", les vieux toponymes berbères, ont été souvent arabisés, traduits, ou déformés, par la langue classique et dialectale: certains complètement disparus, ont été remplacés par des

noms plus récents. Mais ceux qui ont conservé leur forme primitive, sont encore nombreux. C'est ainsi que le lieu historique d'"Anfa", Synonyme de "Taourirt" (Colline), était bien connu des navigateurs avant l'Islam. Plus tard, à quelques kms. plus au Nord "Darbeida", nom arabe de Casablanca, devait prendre naissance.

Mais, depuis les montagnes du Rif, en passant par les sommets du Moyen, Grand, et Anti Atlas, les dialectes berbères se succèdent. Les enfants, de nos jours n'apprennent l'arabe qu'à l'école, et deviennent très rapidement bilingues. Il en est de même à Majorque, ou le castillan étudié en classe, fait suite à la langue maternelle catalane.

Pour en revenir au toponyme dont l'étymologie reste énigmatique, et dans le domaine des suppositions, à défaut d'autres sources, un Berbère aurait pu nommer "Tamechcht" (Chatte), le lieu qui nous intéresse. Plus tard le mot arabe serait devenu "Amechcha", qui correspond bien au féminin majorquin de "Moix" (Chat). Cette appellation, se retrouve 8 fois dans notre île, sous la forme "Son Moix". En arabe classique, l'écrivain pour dresser un acte de propriété, pouvait traduire le lieu par "Bassa" synonyme de "Guitta" (Chatte). C'est encore ainsi, que procédent en pays Berbère, les notaires musulmans, pour interpréter les sites, dans la mesure du possible car certains sont devenus d'origine inconnue, et intraduisibles. Le propriétaire des terrains, surnommé ensuite "Bassi" dans la langue parlée, et ses enfants devenant des "Beni Bassi".

L'immense territoire de l'ex "Ghana" des Géographes arabes, compte de nombreux villages appelés "Bassa", et situés dans les contrées peuplées de noirs, qui ont été Islamisés.

VACANCES AUX BALEARES

Pour ceux de nos amis qui le désirent —et afin de leur éviter les ennuis de la période de pointe— nous sommes à même de leur procurer des maintenant, leurs billets de passage sur Barcelone Palma et viceversa; dont ils auront besoin pour les vacances.

Pour cela, ils doivent nous fournir les noms, prénoms, âge, et nationalité; de chaque voyageur; même des bébés qui ne payent pas. Pour les voitures, la marque, le numéro minéralogique, et le poids.

Les demandes devront nous parvenir au minimum 30 jours avant la date du départ, indiquant le jour désiré pour la traversée, ainsi que classe souhaitée à bord —fauteuil ou cabine la veille où le lendemain, fère la veille où le lendemain, au cas où le bateau serait complet ce jour - la.

Ecrire à notre vice-président M. Gabriel Simó, 92 Rue Sadi Carnot, 76 DARNETAL, tél. 78-10-52, spécialement chargé de ce service.

Les almoravides, ont ils amené directement avec eux, le nom de Beni Bassi, jusqu'à Majorque?...

Dans "Els Llinatges Catalans", le nom de famille "Basso", est mentionné comme venant de "Bessó" (Jumeau). Cependant, les Berbères du Moyen Atlas, connaissent l'appellation très répandue de "Bassou". Quelques noms de lieux ou de personnes, terminées pas la lettre "Ou", prennent par ailleurs la voyelle "P". Des Berbères de différentes origine, ont ils confondu avec la même signification "Bassi" et "Bassou", ce nom devenant "Basso" en Catalán.

Les hypothèses ci dessus suggérées, quant à "Beni Bassi", demandent que des chercheurs, se livrent à de nouvelles investigations aussi bien géographiques que linguistiques.

En ce qui concerne l'origine de "Moix", il serait aussi intéressant d'en poursuivre l'étude. Dans de Sétif, un village porte le nom de "Amoucha". Il est étrange, que le mot "Chat" se traduise et se prononce pareillement à Majorque et au Maroc. Laoust, pense que ce vocable, a une vieille origine berbère, mais Schuchard a songé au latin "Musio".

BENDINAT

Après la bataille de Santa Ponça, le roi Jaime I^{er}, arrivé près de l'actuel Portals Nous, aurait dit après un maigre repas "Havem ben dinat" (Nous avons bien mangé). Cette origine supposée de ce nom, plaît beaucoup aux touristes lorsqu'elle leur est racontée par les guides.

Le "Corpus de Toponimia" mentionne que cette traduction en catalan, est une coïncidence pleine de fantaisie, et que l'origine serait probablement arabe, avec la signification de "Fils de l'imberbe". J'ai vainement cherché ce dernier mot, dans divers dictionnaires, afin de vérifier cette supposition.

"Din", en arabe peut traduire: dette, créance; ainsi que religion et coutume. "Diana" (Pratique du culte) a pour pluriel "Dianat".

Quant à notre intéressant toponyme, j'ai posé la question à un Marocain d'origine Berbère, lettré en arabe classique. Il m'affirme avoir lu dans une histoire des Almoravides, que le fondateur de cette dynastie "Youssef ben Tachfin", avait près de lui un homme de confiance juif, du nom de "Bendinat". J'ai demandé à mon informateur de m'en rechercher la référence. Ce nom de lieu, serait ainsi un surnom berbère, traduisant "Fils de la religion dont il est question". Le suffixe "At" est bien connu dans tous les dialectes, avec cette dernière signification.

Bendinat, serait donc "Fils de cette religion". C'est dire qu'à Majorque, un musulman de langue berbère, aurait pu surnommer de cette manière, aussi bien le fils d'un chrétien, que celui d'un juif.

Par ailleurs, le lieu dit "Pentinat" à Majorque, qui a une morphologie catalane, existait il au temps de l'Islam. Au point de vue prononciation, ce nom aurait pu avoir dans ce cas, une parenté avec "Bendinat".

Commandant Roland LEGROS

(A suivre)

DECES DU MARQUIS HENRI DE LA FALAISE

Le Marquis Henri de la Falaise, est décédé subitement le 10 Avril 1972, à Cala Fornells, tout près de Paguera. Le défunt âgé de 75 ans, était décoré de la Médaille Militaire, et de la Croix de Guerre 1914-1918. Il venait chaque année, passer de longs séjours dans sa villa "Aguas Blancas" de Majorque.

Le service funèbre a été célébré le 12 Avril 1972, à 18 h., en l'église de Calviá.

Etaient présents, le Maire, Monsieur Juan Tarrasa Noguera, le Consul de Suède, Monsieur Xavier Sans, ami personnel du Marquis de la Falaise, Monsieur le Consul de France et Madame Joseph Rumeau, ainsi qu'une nombreuse assistance Franco-Espagnole.

Messieurs Pierre Thomasset, et Roland Legros, présentèrent leurs condoléances à la Marquise de la Falaise, au nom des diverses Amicales Françaises des Baléares.

Les obsèques ont eu lieu à Saint Florent des Bois (Vendée) le Samedi 22 Avril 1972. Un service ultérieur est prévu à Neuilly sur Seine.

R. L.

ALLIANCE FRANÇAISE

Le 4 Mars 1972, a été célébré l'assemblée générale de l'Alliance Française, en présence de Monsieur le Consul de France et Madame Joseph Rumeau. Le Président Monsieur Piquier, ainsi que Messieurs Muller et Valette, ont été réélus à l'unanimité des sociétaires présents.

Les activités suivantes ont été organisées, au cours du mois d'Avril, à l'Alliance Française, 11 bis Calle San Felio.

Samedi 8 Avril à 18 h. 30. Séance de cinéma "Les Célibataires" de Henry Montherlant.

Samedi 15 Avril à 18 h. 30. Soirée dansante organisée par les élèves des cours.

Samedi 22 Avril à 18 h. 30. Projection de courts métrages.

Samedi 29 Avril à 17 h. Finale du Championnat de ping-pong, entre les élèves et remise de prix. Le même jour à 19 h. Projection de diapositives et audition d'enregistrement sur Paul Verlaine.

R. L.

CLUB HISPANO-FRANÇAIS DE PÉTANQUE

La tripléte de joueurs de pétanque de cette association, composée de Messieurs Paul Camand, Jean Riera et Marcel Boilon, a été proclamée championne des Baléares de 2^eme. Catégorie pour 1972.

Cette formation est appelée à participer aux championnats d'Espagne, qui auront lieu en Septembre prochain à Saragosse.

Nous adressons toutes nos félicitations aux vainqueurs.

R. L.

PARIS-BALEARES

órgano oficial de
LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:
"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra
Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint: Gabriel Simó, 92, Rue Sadi Carnot, DARNETAL. 76 Tel. 78-10-52
2me Vice-Président: Juan Juan Orsell Verda, Contramuelle, 8 Palma Tel. 22-62-32.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Délégué General pour les Baléares et Trésorier Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel. 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9, Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Rédaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 30 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. -- Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.000 francs. Ecrire à Jaime Sbert, C/. Jaime Ferrer, 6-4.º - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, qui transmettra... 76 - TANCARVILLE.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: Mr. CLAUSON. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A VENDRE A SOLLER: PORT DE SOLLER, sur la route, à 50 m. de la plage, TARRAIN A BATIR, en trois terrasses, avec SOURCE. Ecrire à Mr. l'Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76, qui transmettra.

APPARTEMENT A VENDRE - A PALMA, Plein Centre - Entrée - Cuisine - Salle à manger - Salon - 2 Studios - 3 Chambres à coucher - Belle terrasse - Eau, Gaz, Electricité. Ecrire à Madame DARDER, 41, rue Président Wilson, PERRIGUEUX, 24.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à Mr. Vaquer. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

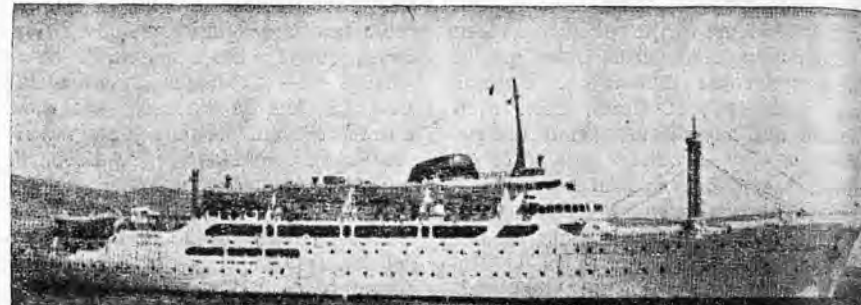
A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Baleares): Maison meuble - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à setembre. Mr. Guillaume Vaquer. - 68 avenue de la République. - Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS -45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: Abbe Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.

SERVICIO CON BALEARES

Alicia, 53 - MADRID Via Laymana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, 9/11 - PALMA

Servicios de invierno

Desde Octubre de 1971
a Mayo de 1972
entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península

BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:
a las 22 horas

Salida de Palma:
a las 23 horas

BARCELONA - IBIZA
(Vía Palma)

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 22 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábado
a las 16 horas

BARCELONA - IBIZA
(Directo)

Salida de Barcelona:
Sábados
a las 19 horas

BARCELONA - MAHON

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

Salidas de Mahón:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 21 horas

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 20 horas

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia:
Jueves
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:
Miércoles
a las 21 horas

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

Salida de Palma:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante:
Martes
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:
Lunes
a las 21 horas

PALMA - IBIZA

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 10 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábados
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Viernes
a las 22 horas

Salida de Mahón:
Miércoles, Jueves y Viernes
a las 22 horas

PALMA - CIUDADELA

No hay servicio hasta que el puerto esté en condiciones

PALMA - CABRERA

Salida de Palma:
Viernes
a las 9 horas

Salida de Cabrera:
Viernes
a las 16 horas

MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón:
Miércoles
a las 12 horas

Salidas de Alcudia:
Jueves
a las 12 horas

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898